

MANUEL
Chabrera



MANUEL

Chabrera

paintings
pinturas



Indice / Index

Artículos / Articles

6 - 7

Breve Curriculum / Brief curriculum

90 - 91

Pinturas / Paintings

99

Paper works in this catalogue have been made with french gouache and china ink, in the end of the book there's a relation with all the information.

The painting in canvas have been made with oil, french gouache and china ink. All the measures are in centimetres.

La obra en papel de este catálogo ha sido realizada con gouache francés y tinta china. Al final del libro se adjuntan sus datos.

Las pinturas sobre lienzo, con óleo, gouache francés y tinta china.

Las medidas están expresadas en cms.

Manuel José Chabrera Adiego, de Espagne. Il est né à Tarragone. Il fait ses études en architecture en se spécialisant dans l'urbanisme, jusqu'en 1975. Il obtient alors le «Prix extraordinaire d'Architecture» de L'Hôtel de Ville de Séville. Il réalise Le projet "Habitat d'émergence" pour L'Union Internationale des Architectes. Ce projet est exposé au Musée d'Art Contemporain, de Séville, puis au Congrès international de l'U.I.A., à Madrid. Il a fait des voyages d'études aux États-Unis, en Grèce, en France, en Angleterre, en Afrique du Nord et en Italia.

Il publie des articles dans de nombreuses revues techniques et est professeur d'urbanisme à l'École d'Architecture de Séville. Il a aussi obtenu le Prix Cervantes de sculpture, de l'Hôtel de Ville de Castilleja de la Cuesta. Il pratique la sculpture et la peinture.

BOLETIN L'ACADÉMIE EUROPÉENNE DES ARTS. OCT. 1985



Tarragona, Catalonia, 1954.
At the age of two, already a handful.



Barcelona, Catalonia, 1964.
At twelve, a firecracker.





Dentro de sus pinturas: Manuel Chabrera

Cuando pinta, Manuel Chabrera agachándose, se introduce en el lienzo desplegado e inmenso. El resultado de este encuentro físico cercano entre su cuerpo y el blanco lienzo, sublimado por la gran cantidad de materia (pintura o tinta) que gotea de los enormes pinceles, en obras mayoritariamente en blanco y negro, son el resultado de sus propias sombras personales.

En los lienzos de Chabrera parece flotar el gusto por el 'Abstract Expressionist' utilizado hace medio siglo por el pintor Jackson Pollock, pues como una circunvalación de sí mismo concibiendo el cuadro desde sus cuatro lados, abandona las herramientas y métodos tradicionales del 'métier' (oficio) de pintor: el caballete y la paleta.

Chabrera como Pollock, consigue que el mismo gesto de pintar sea el tema del arte. La materia de sus composiciones, es el resultado de la violencia del acto físico en que Chabrera se compromete, y aunque al pintar escandaliza a sus observadores, el resultado son composiciones de gran atractivo y belleza.

'Action painting' era el nombre acuñado por Harold Rosenberg originalmente para el beneficio del artista Willem de Kooning y es quizás de Kooning quien provee la principal referencia, para las pinturas de Chabrera, pero quien a pesar de todo y a nivel 'Gestalt' permanece firmemente figurativo.

Aunque hay correspondencias entre el 'Abstract Expressionist' o 'Action painting' y el personal 'expresionismo' de Chabrera hay también importantes y sustanciales diferencias. Así en vez de 'privilegiar' la acción de pintar sobre el resultado final, Chabrera revirtió el proceso priorizando nuevamente el objeto físico sobre el concepto e idea.

Pero Chabrera a modo de sorpresa introduce una nueva dimensión, que altera la simple 'action' es su concepción espacial, este arquitecto "concibe sus pinturas 'todo al revés'", pues en vez de mantener la distancia tradicionalmente establecida entre el pintor y la superficie a pintar, él ha conseguido transmitir la experiencia del espacio, del mismo modo en que un observador lo descubriría en la arquitectura de un edificio. El resultado es un mundo nuevo y visionario, un mundo lleno de sombras misteriosas, y entre las sombras descubrimos siempre la luz.

Sanda Miller

HISTORIADORA DEL ARTE. MARZO 2000. LONDRES

Athens, Greece, 1975.
At seventeen, what a stud!

Valencia, Spain, 1970.
Nineteen going on five.



Inside his paintings: Manuel Chabrera

When he paints, Manuel Chabrera stands or crouches in the middle of the canvas stretched on the floor. The result of this close physical encounter between his body and the white canvas mediated by large ink or paint dripping brushes are his sombre, mostly black and grey paintings.

Like the 'Abstract Expressionist' painter Jackson Pollock a half century ago, Chabrera colonizes the canvas, surrounding himself with its four sides, thus relinquishing the traditional methods and tools of the painter's métier: easel and palette.

With Pollock however, the very gesture of the act of painting became the subject-matter, his compositions a mere result and yet in spite of the violence of the physical act in which he engaged when he painted which shocked his contemporaries, the result are compositions of great delicacy and beauty.

'Action painting' was the name coined up by Harold Rosenberg primarily for the benefit of Willem de Kooning and it is perhaps de Kooning who provides the main source of inspiration, for Chabrera's paintings remain firmly figurative albeit almost at 'Gestalt' level.

Whilst there are 'correspondences' between 'Abstract Expressionist' or 'Action painting' and Chabrera's own expressionism, there are also important differences. Thus, instead of privileging the action of painting over the end result, he reversed the process by privileging again the physical object over the 'conceit'. In turns this is also altered whereby 'action' gives way to 'space': e.g. the architect conceiving his paintings from inside out, instead of observing the traditionally established distance between painter and painted surface, rather as one would experience space from inside out in a building. The result is a visionary world, a world filled with mysterious shadows but among the shadows we spy a glimmer of light.

Sanda Miller

ART'S HISTORIAN. MARCH 2000, LONDON



New York, USA. 1974.
A first Glimpse of Heaven.



Madrid, Spain. 1972.
At twenty-two, First
International Exhibit.



New York, USA. 1974.
Freedom Fighter.



Ibiza, Spain. 1970.
Nineteen in a Hippy Phase.



New York. USA. 1997.
In the Big Apple.





Negro sobre blanco

Negro sobre blanco. Manuel Chabrera dibuja sobre el lienzo su visión de los hombres y su historia. Negro sobre blanco. El desgarrar y el símbolo equilibran su peso en una lucha dramática y poética, que clava sus raíces en los sueños de Goya. Negro sobre blanco. Afirmación violenta de la vida que agiganta su voz hasta llegar al grito en una obra monumental que oculta su refinamiento intelectual tras la máscara de la espontaneidad. Negro sobre blanco. Negación aparente del color y búsqueda absoluta de la luz. El blanco se hace carne y el negro nos descubre la forma del espíritu. La obra de Chabrera es un poema escrito sobre un enorme lienzo.

Mario Antolín Paz

PRESIDENTE DE LA ASOCIACIÓN MADRILEÑA DE CRÍTICOS DE ARTE

Expo 92. Sevilla. The Rain
in Spain Falls Mainly on
the Plain.



Bangkok, 1987. The First
Time in The Far East.



Xian, China. 1995:
With the discoverer of
The Terracotta Army.



Bangkok. 1987. Discovering
Buddhism.

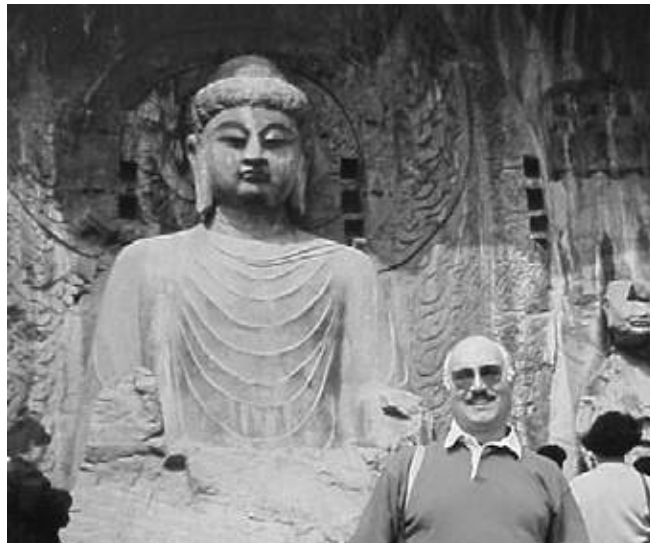


Black on white

Black on white. Manuel Chabrera draws on the canvas his vision of men and their history. Black on white. The tear and the symbol balance their weight in a dramatic and poetic struggle, that nails its roots in the dreams of Goya. Black on white. Violent affirmation of the life that enlarges its voice until arriving to the shout in a monumental work that hides its intellectual refinement behind the mask of spontaneity. Black on white. Apparent negation of color and absolute search of light. The white is made meat and the black discovers for us the form of the spirit. The work of Chabrera is a poem written on a huge canvas.

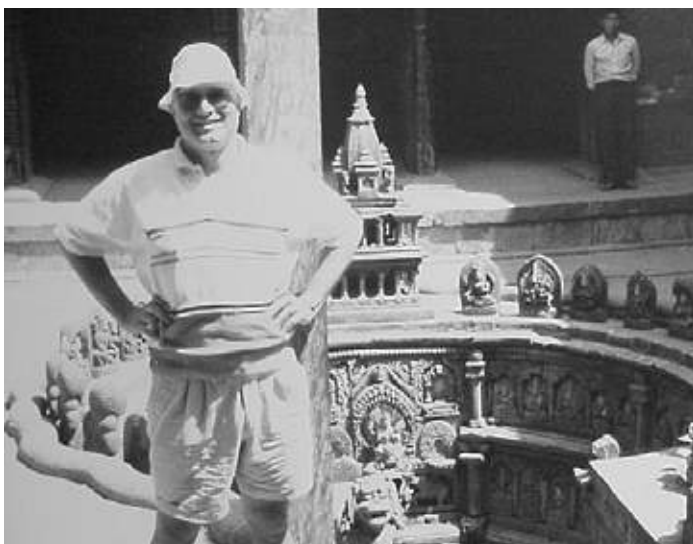
Mario Antolín Paz

PRESIDENT OF THE MADRID ASSOCIATION OF ART CRITICS



Xian, China. 1987. China
Open Its Doors.

Long-Men, China. 1987.
Surrounded By Budhas.



Patan, Nepal. 1987.
Lost in Nepal.

Found in Katmandu, 1987.





Hacia la Integración de las Artes

Manuel Chabrera, miembro de la Académie Européenne des Arts

Cuando la Académie Européenne des Arts establecida en Leuze (Bélgica), nombró miembro de la misma a Manuel José Chabrera Adiego, lo hizo como reconocimiento a la singularidad que en la obra de este arquitecto sevillano supone la concepción de un espacio en cuyo juego de luces y volúmenes cabe la integración de la escultura y de la pintura.

- Eso, la integración del arte en la arquitectura, teniendo en cuenta la funcionalidad de la casa, del edificio, pero además llenándolo de una poética, es lo que estoy intentando. Jugar con el espacio, las formas y la expresión arquitectónica de la materia y tratar la luz, los huecos y los planos, como si de una obra pictórica se tratara.

- Sí, pues lo importante es movernos a nuestro nivel, por lo tanto, con elementos pobres, como el mortero o el hormigón, me siento obligado a hacer arte, teniendo en cuenta, además, nuestras raíces.

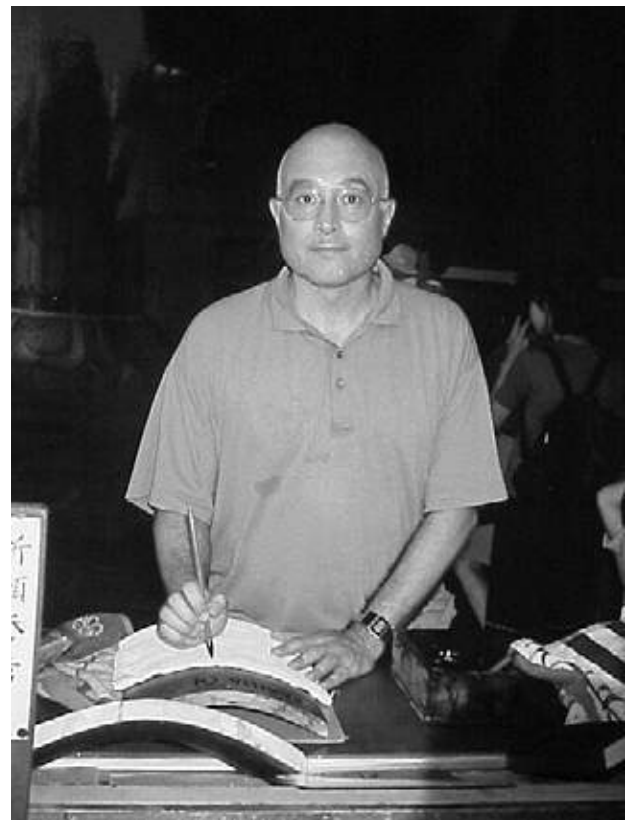
Manuel J. Chabrera, hijo de padre castellonense y madre aragonesa, nació, hace treinta y cuatro años, en San Carlos de la Rápita, Tarragona. No obstante, cuando habla de "nuestras raíces", es Andalucía a la que se refiere. A Sevilla llegó cuando sólo contaba dos años de edad y como andaluz piensa y siente este arquitecto que cuando terminó la carrera con calificación de sobresaliente, obtuvo el Premio Extraordinario de Arquitectura del Ayuntamiento de Sevilla, con un proyecto urbanístico sobre la zona del Santuario de Regla en Chipiona.

Ahora este reconocimiento Europeo se suma al que en el Congreso de la Unión Internacional de Arquitectos, celebrado en Madrid, mereció hace diez años su proyecto "Habitat de emergencia", posteriormente expuesto en nuestro Museo de Arte Contemporáneo. Desde entonces, una intensa actividad profesional, compartida durante algún tiempo con la de profesor de Urbanismo en la Escuela de Arquitectura, y una entusiasta dedicación a la pintura y a la escultura, acaparan sus mayores inquietudes.

- Cuando hago arquitectura, normalmente realizo mis trabajos en maquetas, pues ellas permiten mayor movilidad que el plano. Maquetas que cada vez hacía más pequeñas, para comprender mejor la forma global, y en las que, con objeto de alcanzar la expresión que no se consigue con la madera, por sus ángulos, empecé a utilizar el barro para darle forma a cada una de las piezas que, integradas, componen una unidad superior. Así fue como me di cuenta de que estaba haciendo esculturas. En cuanto a la pintura, pasar de la línea al color es algo que se produce por sí solo.

Arquitectura, escultura y pintura. Tres formas de expresión artística que ya fueron comunes a algunas de las grandes figuras del Renacimiento, no son tan frecuentes en los artistas de nuestro tiempo.

- Renacimiento. Nada mejor que esa palabra –exclama, cuando la empleamos– para definir



Obon, Nara. 1998.
Writing a prayer for the
Roof of Budha.

Toward the integration of the Arts

Manuel Chabrera, member of The Academie Européenne des Arts

When the Academie Europeenne des Arts, established in Leuze (Belgium), named Manuel Jose Chabrera Adiego as a member of the same, it did so in recognition to the singularity that in the work of this Sevillian architect supposes the conception of a space in whose game of lights and volumes fits the integration of sculpture and of painting.

"That, the integration of the art in the architecture, taking into account the functionality of the house, of the building, but furthermore filling it with poetics, it is what I am attempting. To play with the space, the forms and the architectural expression of the matter and to try the light, the holes and the plans, as if it were a pictorial work."

"Yes, well, the most important thing is to move us at our level. Therefore, with poor elements, such as mortar or concrete, I feel obligated to create art, taking also into account our roots."

Manuel J. Chabrera, son of a Castillian father and an Aragonian mother, was born thirty-four years ago in San Carlos de la Rápita, Tarragona. Nevertheless, when he speaks of "our roots", it is Andalusia that he is refering to. He arrived in Seville when he was just two years old and now this architect thinks and feels Andalusian. When he finished his studies, with the mark of excellence, he recieved the Premio Extraordinario of Architecture from the town hall of Seville, for a project of urbanization about the zone of Santuario de Regla, in Chipiona.

This European recognition is added to that which in the Congress of the International Architects Union, in Madrid, his project of "Emergency Habitat" earned. This project was subsequently displayed in our Contemporary Art Museum. Since then, an intensive professional activity, some time of teaching Urbanism in the School of Architecture and an enthusiastic dedication to painting and to sculpture have all accumulated their share of anxieties.

"When I design architecture, I normally realize my projects in scale models, since they permit greater mobility than the plan. Models that every time became smaller, to understand better the global form, and in which, with the purpose of reaching the expression that is not procured with the wood because of its angles, I began to use clay to give form to each one of the pieces that, when integrated, composed a better unity. That was how I realized that I was making sculptures. As far as painting is concerned, going from the line to the color is something that is produced by itself. Architecture, sculpture and painting. Three forms of artistic expression that although were common to some of the large figures of the Renaissance, are not so frequent in the artists of our time."

"Renaissance", Manuel exclaims. "There is no better word to define all my anxieties, among which I also include engineering since I have the satisfaction of having designed the bridge of Villafranco del Guadalquivir. This is something that few architects have had the opportunity of realizing and that for me meant the challenge of combining the facet of economy in its construction with those of its functionality and, in all that it has of art, the beauty of its elements. But there is more, he adds. "Those great geniuses of the



Nara, Japan. 1998.
In the Shintoist Shrine.

Nara, Japon. 1998. A
Message To History.



todas mis inquietudes, entre las que también incluyo la ingeniería, pues tengo la satisfacción de haber hecho un puente, el de Villafranco de Guadalquivir, algo que pocos arquitectos han tenido la oportunidad de relizar y que para mí significó el reto de conjugar la faceta de la economía en su construcción con las de su funcionalidad y, en cuanto tiene de arte, la belleza de sus elementos. Pero hay más, aquellos grandes genios del Renacimiento, lo que hicieron fue sumergirse en la Roma enterrada, para extraer su pasado y eso, las raíces auténticas, es lo que nosotros, un grupo de amigos, estamos buscando. Con la satisfacción de haber descubierto ya dos ciudades ibéricas que nadie sabía dónde estaban.

Buenos Aires. Argentina,
1999. Two-Handed Painting.

- ¿Cuáles?

- *La Helia y Olontigi, dos poblados fenicios, nombrados en varios periplos de escritores romanos, que incluso acuñaron monedas hasta la época de Augusto. Los hemos encontrado, en pleno Aljarafe, no usando el pico y la pala, sino el cerebro. Utilizando libros e itinerarios antiguos y observando el paisaje, que también es un buen libro.*

- ¿Qué te mueve a ello?

- *Tratar de descubrir la auténtica raíz de la arquitectura andaluza, que se cortó con la Reconquista. Me preocupa el crecimiento de la ciudad y ésta como elemento dentro del paisaje. Por ello procuro meterme en nuestras raíces para, conociéndolas, intentar colaborar en la tarea de construir el futuro.*

No cabe duda: la Académie Européenne des Arts acrecienta su prestigio con la incorporación de este joven arquitecto sevillano.



Manuel Lorente

DIARIO ABC. 28 DICIEMBRE 1985

Kioto, Japon. 1998.
Zen Buddhism Meditation.



renaissance, what they did was submerge themselves in buried Rome to extract its past, and, in doing so, the authentic roots of Andalusia. That it is what we, a group of friends, are seeking. We have had the satisfaction of discovering already two Iberian cities of which nobody was aware of the locations."

"Which ones?"

"LaHelia and Olontigi, two Phoenician settlements that are mentioned in various books of Roman authorship, that even minted coins until the era of Augustus. They were found, complete, in Aljarafe, not by using a pick and spade, but the brain. By using books and ancient itineraries and observing the landscape, which is also a good book."

"What is your motivation?"

"Trying to discover the authentic root of Andalusian architecture, that was cut off with the Reconquest. The growth of the city concerns me, and this as element within landscape. Because of this I try to immerse myself in our roots in order to, by knowing them, attempt to collaborate in the task of building the future."

Without a doubt, the Académie Européenne des Arts will increase in its prestige with the incorporation of this young Sevillian architect.

Manuel Lorente

DIARIO ABC DECEMBER 28, 1985



Nara, Japan. 1998.
Zen Buddhism Meditation.

Nara, Japon. 1998. The
Ecstasie.



Kioto, Japon. 1998.
In the Garden
of Prayers.









Manuel Chabrera Adiego: La mirada esencial

Estrecho, 1996.
Inside his Painting.



¿Qué significa hoy el ejercicio de una honesta y digna profesionalidad? Significa, sencillamente, estar situado en "una tierra de nadie". Quiere decir, que su practicante, Manuel Chabrera, es una especie de guerrillero que se ha echado al monte, dispuesto a enfrentarse con toda clase de contrariedades. Hace una declaración de independencia, porque eso es, en definitiva, lo que significa el unir presentimientos y retornos, el agrupar lo artesanal, lo artístico y lo decorativo.

Estamos, pues, ante un personaje dispuesto a ir contra corriente, dispuesto a fabricar una imagen de sí mismo alejada de los clichés y categorías al uso.

Casi desde sus primeros pasos comprendió que uno de los mayores males que han venido aquejando al arte contemporáneo es el de la separación entre el público –que para él no es una masa abstracta, distanciada y anónima– y las realizaciones que el artista ofrece y en las cuales materializa sus ideas, sus propuestas visuales.

La vida de Chabrera es el producto de una serie de sublevaciones. Pero su echarse al monte no es para él un espectáculo, ni mucho menos una de esas posturas que terminan siendo la explotación rentable de las ideologías. Su insurgencia es, por así decirlo, doméstica. Sus ideas no se encarnan en el sector público, sino en el campo privado, integrándose en su propia existencia. De ese modo, resulta que el guerrillero pelea sin la pretencia de ser un cabecilla.

El Modelo y el Sistema

En pocos años, nuestro artista vivió la experiencia que va del insulto dadaísta a la indeterminación informal y al objetualismo "pop". Pero en el paso por tales experiencias nunca aceptó la mecánica sumisión de los epígonos. Como un enorme guerrillero, un insurgente molesto e incómodo, atravesó aquellos com-

Manuel Chabrera Adiego: The essential look



Estrecho, 1996.
Where's Waldo.

What does it mean today to practice an honest and digneous profession? It means, simply, be located in "no man's land". That is to say, its practicer, Manuel Chabrera, is a kind of warrior that it has been thrown to the mountain, prepared to be faced with all kinds of oppositions. He makes an independence statement, because that is, in fact, what it means to unite its forebodings and returns, to group the artisian, what is artistic and what is decorative.

We are, since, before a personage prepared to go against the current, prepared to manufacture an image of itself removed from the cliches and categories to the use.

Almost from his first steps he understood that one of the greatest wrongs that have

afflicted contemporary art is that of the separation between the public –that for him is not an abstract bulk, estranged and anonymous– and the accomplishments that the artist offers and in those which he materializes his ideas, his visual proposals.

The life of Chabrera is the product of a series of revolts. But his being thrown to the mountain is not for him a spectacle, neither much less one of those postures that end being the profitable development of the ideologies. His insurgence is, to put it into words, domestic. His ideas are not incarnated in the public sector, but in the private field, being integrated in its own existence. In that way, it results that the warrior fights without the pretence of being a ringleader.

The Model and the System

In few years, our artist lived the experience that goes from the dadaist affront to the informal indetermination and to the objectualistic "pop". But in the step through such experiences he never accepted the mechanical submission of the epigonions. As a huge warrior, a bothersome and uncomfortable insurgent, he crossed those artistic behaviors imposing his own conditions.

He understood that he needed to breathe fresh air, to seek the incorporation of the spectator. The public had to be there, within the works and immersed in his joint space - temporary; it ought to form part of his identity, so that the vision of each work comports the presence of the image of him who sees it, framing its attitudes, its movements and even its words.

portamientos artísticos imponiendo sus propias condiciones.

Comprendió que necesitaba respirar aire fresco, buscar la incorporación del espectador. El público debía estar allí, dentro de las obras e inmerso en su conjunto espacio-temporal; debía formar parte de su identidad, de modo que la visión de cada obra comportara la presencia de la imagen de quien la vela, enmarcando sus actitudes, sus movimientos y hasta sus palabras.

La rebelión de tan maravillosa manera de hacer, no va contra el espectador inocente que, al fin y al cabo, no tiene ninguna culpa del mar de fondo existente bajo la engañosa apariencia de las mitologías artísticas interesadamente promovidas por los propios artistas y por quienes comercializan el arte, sin olvidarnos de sus glosadores críticos. Las dudas desmitificadoras de Chabrera van contra el ser "artista", apoyándose tanto en sus personales presentimientos como en sus individuales retornos.

La pintura

La obra de Manuel Chabrera nos introduce en un mundo maravilloso. De ensueño, de potencia-poética, en el que la angustia no existe, en el que podemos llegar a tocar lo bello, en el que todo nos pertenece. Con ello se nos ha abierto el pasillo hacia el mundo de la propia obra. Y este mundo que nos está preparando Chabrera, es un mundo donde el dibujo, en blanco y negro, o en color, y la belleza más sencilla, bastan para darnos una esencia de ese espacio que hasta ahora sólo habíamos podido contemplar desde lejos.

En el estudio del artista he podido comprobar, sobrecogido, que la pintura no se reduce a querer hacer un luminoso cuadro o una mercancía de calidad, repitiendo una serie de formas ya conocidas. En el arte actual desde las últimas aportaciones y experiencias, la obra artística supone ya otra cosa.

El significado de esta expresión, de esta vocación y esta apertura hacia la meditación es el de una amplia y brillante excepción; una realización plástica de profunda espiritualidad que adquiere carácter excepcional en nuestro mundo de exagerada masificación y consumismo... ¿Qué más pueden decir las palabras? Ante tus ojos, tienes la obra gritándote su propia vida. La obra de un auténtico artista que crea sin concesiones, eterno buscador de la verdad.

Rafael Muñoz

CRÍTICO DE ARTE DIARIO SEVILLA INFORMACIÓN. DIRECTOR ARTÍSTICO CAJASUR

Malaga, 1997.
The Biggest One.



The revolt of such a wonderful way of making, does not go against the innocent spectator that, when all is said and done, has no blame of the existing groundswell under the misleading appearance of the artistic mythologies interestedly promoted by the artist himself and by those who market the art, without our forgetting its critical commentators. The desmitificating doubts of Chabrera go against being the "artist", being supported in his personal forebodings as well as in his individual returns.

The painting

The work of Manuel Chabrera introduces us into a wonderful world. Of dream, of potency-poetic, in the one which distress does not exist, in the one which we can come to touch what is beautiful, in that which everything belongs to us. With this has been opened to us the corridor toward the world of its own work. And this world that Chabrera is preparing for us, is a world where the drawing, in white and black, or in color, and the simplest beauty, suffice to



Paris, France. 1998.



give us an essence of that space that up until now we have only been able to envisage from afar.

In the study of the artist I have been able to prove, surprised, that painting is not reduced to wanting to make a luminous picture or merchandise of quality, repeating a series in a way already known. In the current art from the last contributions and experiences, the artistic work already supposes something else .

The meaning of this expression, of this vocation, and this opening toward meditation is that of a wide and brilliant exception; a plastic accomplishment of deep spirituality that acquires exceptional character in our world of overdone masification and consumption... What more can words say? Before your eyes, you have the work shouting at you its own life. The work of an authentic artist that creates without grants, eternal seeking of the truth.

Rafael Muñoz

CRITICO DE ARTE DIARIO SEVILLA INFORMACIÓN.
ARTISTIC DIRECTOR, CAJASUR

Frankfort, 1999.
Hard at Work.









Manuel Chabrera, el arte de la línea

Madrid, Spain. 1999.
The Gold Medal.



El arte del arquitecto sevillano Manuel Chabrera es el arte de la línea . Cuando pinta en realidad dibuja, normalmente con color negro, añade en algunas obras palabras, textos o letras. Dibuja desde los catorce años como consecuencia de quedar impresionado con la pintura de Pablo Picasso "Mujer ante un espejo"; esta visión le despertó su afición a pintar. Quizas podemos inscribir su obra dentro del realismo abstracto, obra de figuración elemental y muy espontanea, podemos indicar que tiene conexión con

los nuevos salvajes creadores del Neoexpresionismo alemán (Penck, Lüpertz, Baselitz, Kiefer) y con el norteamericano Jean-Michel Basquiat, la apariencia infantil en sus obras conlleva un mensaje, y muchas de las realizaciones acusan una evidente intención social. También acusan sus pinturas rastros de Paul Klee, Picasso, Willem de Kooning, Alechinsky, Franz Kline, Twombly, Dubuffet, Saura y Fautrier.

Entre lo irónico y lo tragico, Chabrera nos habla del hombre, y la singularidad de sus imagenes impregnan toda su obra.

Pero es inútil buscar antecedentes y adscribir la obra de Chabrera en el realismo abstracto, como en los grandes artistas, y Chabrera lo es. El estilo es el hombre y viceversa.

Cordoba, Spain. 1998.
Always a Stranger In The
World of Women.

M. Rufi Gibert

CURATOR DEL FLORIDA MUSEUM. MIAMI USA

MiamiArt. 1999.
Director, Critic, and Artist.
Explosive Mix.



Manuel Chabrera, the art of the line



The art of the architect from seville Manuel Chabrera is the art of the line . When he paints he is drawing in reality, normally in black color, adding in some works words, texts or letters.

He draws since he was fourteen years old as a consequence of remaining impressed with the painting of Pablo Picasso "Woman before a mirror"; this vision awoke to him his interest on painting. His work may be register within the Abstract Realism, work of elemental imagination and spontaneity, we can indicate that it has connection with the new creative savages of the German Newexpresionism (Penck, Lüpertz, Baselitz, Kiefer) and with the American Jean-Michel Basquiat, the childish appearance in his works

Florida, USA.
1999. A Cultural Journey.

endures a message, and many of the accomplishments accuse an evident social intention. The track paintings also accuse of Paul Klee, Picasso, Willem of Kooning, Alechinsky, Franz Kline, Twombly, Dubuffet, Saura and Fautrier.

Between the ironical and the tragical, Chabrera speaks to us about the man, and the singularity of the images impregnating all his work.

But it is useless to seek antecedent and to assign the work of Chabrera in the Abstract realism, as in the large artists, as Chabrera is. The style is the man and conversely.

M. Rufi Gibert

CURATOR OF THE FLORIDA MUSEUM. MIAMI USA 1998



Miami, USA.
1999. Welcome to Miami.









Chabrera inaugura en el Instituto Cervantes

Diciembre 2000

Navy Pier.
Chicago, Nov. 2000



Joaquín Cortés.
Shanghai 2000

Para celebrar el Quinto Anual mes de los Artistas de Chicago, el Instituto Cervantes, ha escogido la exposición del artista español de vanguardia Manuel Chabrera en su centro situado en el Edificio John Hancock.

Chabrera nativo de Sevilla ha expuesto en el Palacio de las Naciones Unidas en Ginebra, y en centros culturales y galerías de Londres, París, Bruselas... etc.

Ha sido premiado con la Medalla Internacional de Plata 1998 de la Academia Europea de las Artes y la Medalla de Oro de Arte Moderno 1999 del Salón de Prestigio de Madrid.

Chabrera ha producido un trabajo personal y original caracterizado por la técnica de mezcla de óleo, gouache y tinta y superhéroes, toros, palabras y figuras de la cultura pop como sujetos.

Los jóvenes se identifican particularmente con Chabrera, quien frecuentemente se refiere a los acontecimientos sociales contemporáneos, usando la técnica de la "Pintura acción" en proporciones monumentales.

El trabajo de Chabrera encarna un estilo que representa el movimiento y la emoción del espectáculo. El



Chabrera opens at the Instituto Cervantes

December 2000



Hans Kraus,
Wolfgang Becker.
Dec. 2000

To celebrate the 5th Annual Artist's Month in Chicago, the Instituto Cervantes has brought an exhibit by avant-garde Spanish artist and architect Manuel Chabrera to their center in the John Hancock Building.

Chabrera, a native of Seville, has exhibited at the United Nations headquarters in Geneva, at Cultural Centers and galleries in London, Paris, Brussels... etc. He was awarded the 1998 International Silver Medal of the European Academy of the Arts and the 1999 Gold Medal of Modern Art from the Salon Internacional del Prestigio in Madrid.

Chabrera has produced highly original and personal work characterized by his choice of oils, gouache, and ink as his media, and superheroes, bulls, words, and pop culture figures as his subjects. Young people in particular identify with Chabrera, as he frequently refers to contemporary social issues and uses an Abstract Expressionist "action painting" technique, creating monumental proportions.

Manuel Chabrera's work embodies a style representing movement and the emotion of the spectacle. Black, gray and white are the colors of this artist, whose work is very close aesthetically to that of the German Expressionists. His paintings have an energy and a singularity that move the viewer. Motion and architectural



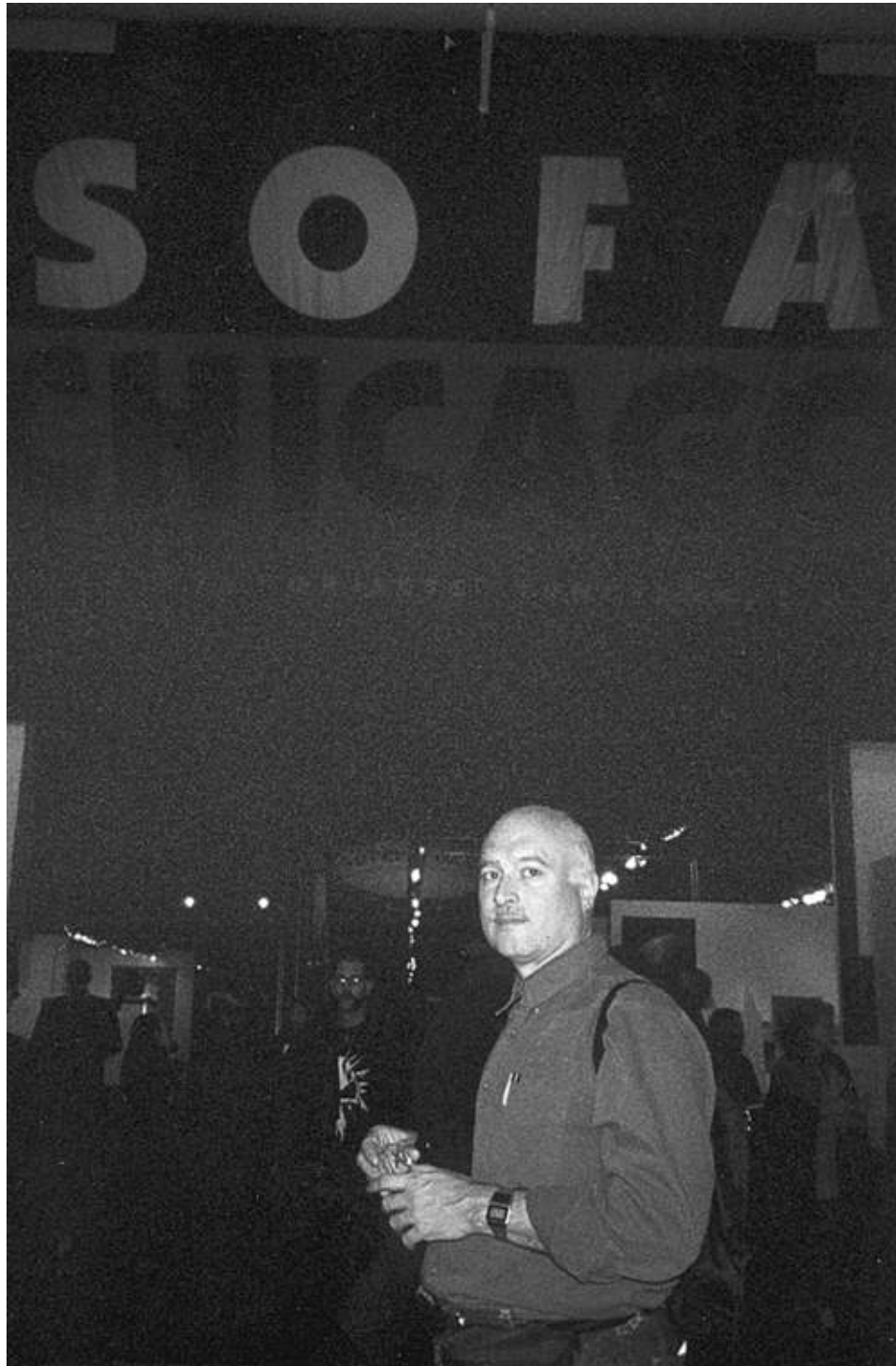
Ann Nathan. Chicago 2000

negro, gris y blanco son los colores de este artista, muy cercano al Expresionismo Alemán. Sus pinturas tienen la energía y singularidad que conmueven al observador. El movimiento y la interpretación arquitectónica de la situación son dos elementos inherentes de su pintura hacia la atracción del observador. El arquitecto concibe sus pinturas de dentro hacia fuera, en contraposición a la distancia tradicionalmente establecida entre el artista y la superficie pictórica. Su visión es frecuentemente una experiencia espacial del interior hacia el exterior construyéndose de dentro hacia afuera. El resultado es un mundo visionario repleto de sombras mágicas, y siempre en sus sombras se adivina una poderosa luz. Manuel Chabrera exhibe en itinerario desde Montreal a Chicago finalizando en Shanghai.

Expohabitat.
Shanghai 2000



interpretation of the object are two elements inherent to his paintings, working to attract the viewer. The architect conceives his paintings from the inside out instead of observing the traditionally established distance between the painter and the painted surface. His view is rather that of one experiencing space from inside out, as in looking out from the interior of a building. The result is a visionary world filled with mysterious shadows, but shadows among which we spy a glimmer of light. Manuel Chabrera's exhibit is travelling from Montreal to Chicago and ending in Shanghai.

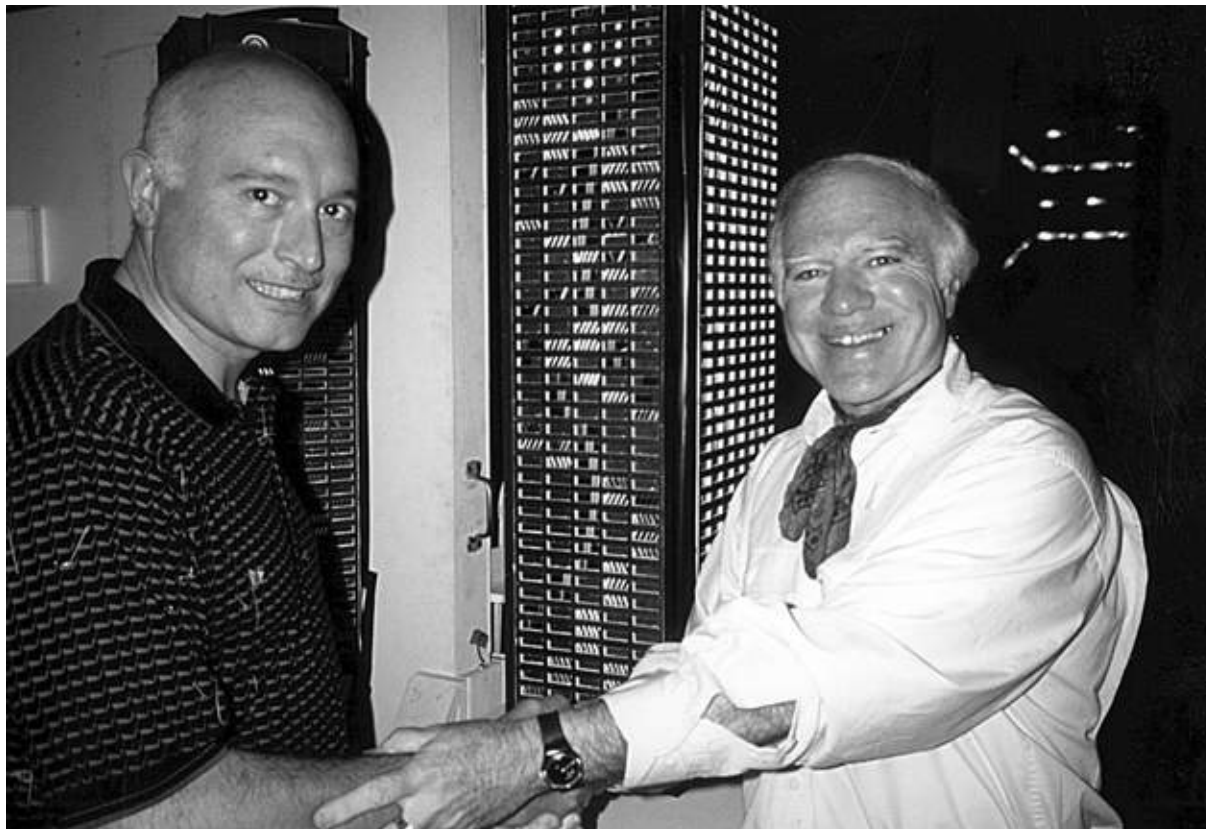


Sofa-Chicago.
Nov. 2000

Todos tenemos cabida en ese espejo

Sevilla, año 2000, Manuel Chabrera, dentro de sus pinturas

Chicago, 2000.
John David Moony



Todo es incomprendible si lo aislamos. La sociedad que ha visto nacer al artista aún no ha superado el concepto de pintor artesano, de máquina fotográfica viva. Cuando un gesto pictórico se le ofrece con todo el halo de una obra de arte, el espectador no vacila en confiar en que eso lo haría cualquier ciudadano de a pie. En esta coyuntura desfavorable la estética del contraste es mordaz y malévola.

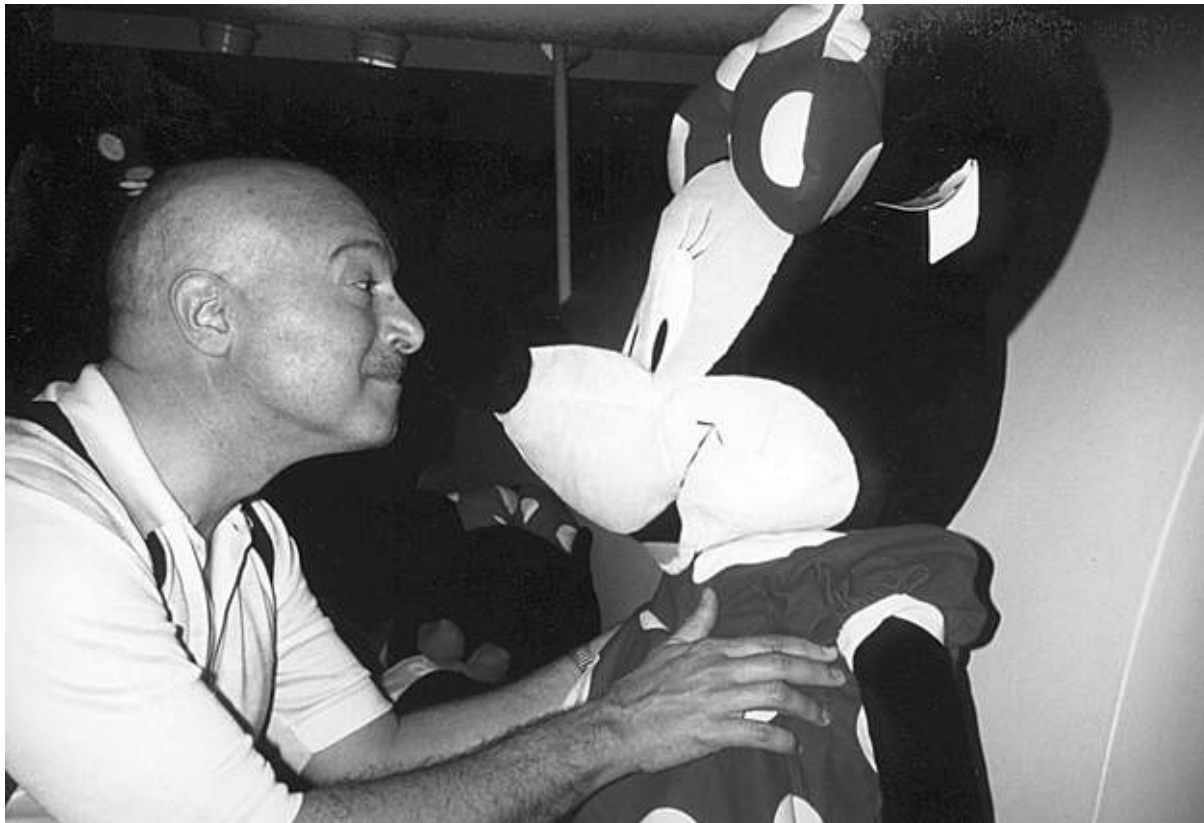
Durante más de treinta años ha pintado en silencio. De creador anónimo, a pasado a ser, hoy día, el mayor promotor de su pintura. Las pinceladas gruesas y monócromas del pintor surgen sinceramente de dentro, ajenas al ambiente recargado y sumamente referencial que las rodean. Chabrera y su arte es puro y auténtico, espontáneo y joven. Sus obras contienen una fuerza capaz de atrapar a nuestra mirada en el lienzo. Expresan un mundo en el que se vislumbran ideas y conceptos que apuntan hacia una era venidera, quizá aun todavía por llegar.

Chabrera es el eslabón que une lo figurativo con la abstracción, capaz de extraer del hecho cotidiano la esencia de lo sublime. Una noticia, un momento íntimo con su familia, cualquier pretexto provoca un deslumbramiento que es que convulsiona sus trazos. El color monócromo se va diluyendo, agotando; el pincel se va exprimiendo en busca de lo que hay latente bajo la epidermis, arrancando la piel para descubrir la esencia. La figura, el contorno, tiene el monopolio de la profundidad, de la perspectiva, del volumen. Chabrera lucha contra la dimensión real y plasma un espacio en el que la idea tiene la misma corporeidad física que la figura desde donde esa idea ha emanado. Sus brochazo-iconos tienen el valor del objeto descarnado, sin identidad, sin ubicación espacial. El trazo negro, largo, potente y denso sobre el lienzo es a veces el único recurso estético, como si fueran caligrafías hipertrofiadas, con la ambición de significar tanto como la palabra escrita.

We all have capacity in that mirror

Seville, year 2000, Manuel Chabrera, inside his paintings

New York, 2000



Everything is incomprehensible if we isolate it. The society that it has witnessed the birth of the artist has not yet overcome the concept of the craftsman painter, of live photographic machine. When a pictorial gesture is offered to him with all the aura of a work of art, the spectator does not hesitate to trust this that any citizen afoot would do. In this unfavorable moment, the aesthetics of the contrast is biting and malevolent.

During more than thirty years he has painted in silence. He has gone from anonymous creator, to become, today, the greatest promoter of his painting. The thick and monochrome strokes of the painter emerge sincerely from within, foreign to the recharged and extremely referential environment that surrounds them. Chabrera and his art are pure and authentic, spontaneous and young. His works contain a force capable of trapping our look in the canvas. They express a world in which ideas and concepts are glimpsed that point toward a coming era, maybe yet to arrive.

Chabrera is the link that joins what is figurative with abstraction, capable of extracting from the daily act the essence of the sublime. A bit of news, an intimate moment with his family, any excuse provokes a dazzle which is what convulses their outlines. The monochrome color goes on diluting, exhausting; the paintbrush goes squeezing in search of what is dormant under the epidermis, uprooting the skin to discover the essence. The figure, the outline, has the monopoly of depth, of perspective, of volume. Chabrera fights against the real dimension and forms a space in that which the idea has the same physical body as the figure from where that idea has emanated. His brush stroke-icons have the value of the bare object, without identity, without spatial location. The black outline, long, powerful, and dense on the canvas is sometimes the only aesthetic resource, as if they were hypertrophied calligraphy, with the ambition of meaning as much



Así es Chabrera para nosotros, que cargamos con todo el peso del Arte. Busquemos de donde ha sacado el artista ese elixir que nos envuelve: un filamento transparente se traza hacia los cuatro puntos cardinales.

E.- Mira el Oriente más exótico del budismo con toda su rica iconografía, mira el ascetismo del arte japonés. El arte nipón se basa en tres pilares conceptos:

“Wabi, Sabi, Shibui”, austeridad de recursos, pobreza y simplicidad; blanco y negro al fin y al cabo.

O.- Mira el atrevimiento del que no acarrea con tres mil años de Historia. Experimenta la sombra de Pollock en sus colosales lienzos. Frivoliza con la aparente superficialidad del Pop Art, deja que Warhol bese tu pecho y haga estallar tus pupilas con alegres destellos del color.

S.- Mira el placer primigenio de África, bórralo todo e inventa un lenguaje capaz de expresar un universo entero. Mira por una vez sin los ojos e intuye el camino recorrido por Picasso, Kandinsky y Franz Marc, da un paso más si puedes.

N.- Mira a todo el mundo girando en torno a ti y siente el lastre de la historia y escápate para hablarle a quien tenga que venir, como Goya, como El Greco, como Duchamp.

Canada, Toronto, 2000

El arte de Manuel Chabrera Adiego surge de su convicción, de su diálogo con las experiencias más hirientes y los encuentros más místicos. Su obra supura un caudal de necesidad creadora inagotable, sumamente fértil, a donde van a parar infinitud de corrientes. Si hay que defender algo de esta tierra arañada por el Guadalquivir es la capacidad de fusionar tendencias por muy dispares que parezcan, y a la vez mezclarlas todas en su justa medida consiguiendo un resultado enormemente sincero y bello. Se aprecia que algo se queda de la tierra que nos rodeó en nuestros primeros años. ¿Qué son sino ídolos sus esculturas?

Siente un gesto pictórico de Chabrera e imagínate que surcas un paisaje metafísico. Siente como el blanco es tu espacio, como el lienzo se hace permeable, mira como se termina en tu pupila liberada, mira como todos tenemos cabida en ese espejo. Nuestra ambición es conseguir una sociedad esteta, y creemos que este pintor podría pintar nuestra bandera.



Asociación “Contempla”, por la difusión del Arte Contemporáneo

SEVILLA, VERANO DEL 2000



Indianapolis, 2000

as the written word.

Such is Chabrera for us, which we charge with all the weight of Art. We look from where he has drawn this elixir that surrounds us: a transparent filament is traced toward the four cardinal points.

E. – Look at the most exotic East of Buddhism with all its rich iconography, look at the asceticism of Japanese art. Japanese art is based on three concept pillars: “Wabi, Sabi, Shibui”, austerity of recourses, poverty and simplicity; black

and white when all is said and done.

W. - Look at the austerity of that which does not transport with three thousand years of History. Experience the shade of Pollock in his colossal canvases. Play with the apparent superficialness of Pop Art, let Warhol kiss his chest and make your pupils explode with happy sparkles of color. S. – Look at the primitive pleasure of Africa, Erase it all and invent a language capable of expressing an entire universe. Look for once without eyes and sense through intuition the road traveled by Picasso, Kandinsky and Franz Marc, take one more step forward if you can.

N. – Look at everyone turning in about you and feel the ballast of history and escape to speak to he who must come, like Goya, like El Greco, like Duchamp.

The art of Manuel Chabrera Adiego stems from his conviction, from his dialog with the most wounding experiences and the most mystical encounters. His work festers a wealth of inexhaustible creative need, extremely fertile, to where infinity of currents goes to stop. If one must defend something of this land, clawed by the river Guadalquivir it is the capacity to merge trends no matter how unlikely they seem, and at the same time mix them all

Chicago, 2000



in a fair way obtaining a enormously sincere and beautiful result. It is appreciated that something remains of the land that surrounded us in our first years. What are its sculptures but idols? Feel a pictorial gesture from Chabrera and imagine that you furrow a metaphysical landscape. Feel like the blank is your space, as the canvas is made permeable, look as we all have capacity in that mirror. Our ambition is to obtain an aesthete society, and we believe that this painter would paint our flag.

“Contempla” Association, for the diffusion of Contemporary Art
SEVILLE, SUMMER OF 2000









Sevillano gana premio europeo de pintura

Sevilla, 2000

SEVILLA. A los catorce años el sevillano Manuel Chabrera quedó impresionado al ver 'Mujer ante un espejo'. La fascinación que le produjo el cuadro de Picasso le hizo "aficionarse" a la pintura, expresión para la que suele robar parte de sus horas de sueño. Treinta y dos años después de esta experiencia su pasión por el arte le ha sido recompensada con la Medalla de Plata Internacional de la Academia Europea de la Artes, institución que tiene su sede en Bélgica.

Fiesta de oro y sangre es el título del lienzo con el que este arquitecto acaba de conseguir esta distinción, a la que aspiraron un total de 130 autores europeos. En la creación de esta obra, Chabrera se inspiró en la emoción que le causó a un joven americano una corrida de toros que vio en la televisión de su casa, lugar donde estaba hospedado con motivo de un intercambio estudiantil.

"Sin haber sentido nunca inquietud alguna por mostrar mis obras en público -advierte-, fue mi mujer quien se encargó de presentar el cuadro a este certamen europeo". Como nunca dio importancia a sus pinturas, creyó conveniente no difundir la noticia del premio hasta no saber la importancia que los expertos daban a su obra, ya que "por ignorancia" no sé siquiera en qué estilo puede definirse. Con tal propósito consultó a responsables de galerías de Madrid, Barcelona y Mallorca, como es el caso de Marlborough (Isabel de Azcárate), Eude (Fina Furriol) o Pelaires (Federico Pinya). Todos coincidieron, en encuadrar su obra artística dentro del realismo abstracto y en reseñarla como "personal, original y distinta".

La concesión del galardón no será motivo, asegura, como para abandonar la arquitectura, profesión con la que también ha conseguido ser reconocido por el Ayuntamiento de Sevilla. "La arquitectura es la expresión más completa porque -argumenta- integra infinitud de elementos como la pared, la luz o el color". "Todo puede bailar en el espacio arquitectónico", agrega el pintor sevillano.

De cualquier forma, la Medalla de Plata recibida le ha servido de estímulo a sus 46 años para dedicar más horas a la pintura. No en vano, estudia exponer en alguna galería andaluza. Además, prepara actualmente una serie de pequeños cuadros con tinta de color para la exposición que la Academia Europea celebrará en Madrid el próximo mes de enero.

Pero a pesar de que se haya "animado" a dar a conocer sus lienzos, afirma que seguirá trabajando en esta manifestación artística "no por dinero sino por necesidad". La pintura es para él, confiesa, un medio de expresión con el que exterioriza las preocupaciones e impresiones que acumula al cabo del día.

En este sentido, señala sin "arrogancia ni vanidad" como modelos a El Greco y a Picasso. "Son pintores muy personales que han visto el mundo a través de ellos mismos, pero que han tenido la habilidad de explicárnoslo a los demás", señala Manuel Chabrera, quien aún muestra su extrañeza por la concesión del premio.



Inmaculada García

DIARIO DE ANDALUCÍA. 6 DICIEMBRE 1998

Sevillian wins European Painting Prize

Shanghai, 2000



Seville. At the age of fourteen, the Sevillian Manuel Chabrera remained impressed upon seeing 'Mujer ante un espejo' (Woman before a mirror). The fascination that this Picasso painting evoked in him caused him to be "hooked" on painting, expression for that which tends to rob someone of part of their sleep. Thirty-two years after this experience, his passion for art has been rewarded with the International Silver Medal of the European Academy of the Arts, institution that has its headquarters in Belgium.

'Fiesta de oro y sangre' (Fiesta of gold and blood) is the title of the painting with which this architect has just obtained this distinction, to which a total of 130 european authors aspired.

In the creation of this work, Chabrera was inspired by the emotion in a young American that was caused by a bullfight that he saw on television in Chabrera's house, where he was staying as an exchange student.

"Whithout ever having felt any anxiety about showing my works in public, it was my wife who took charge of presenting the paintng in this european contest." As Chabrera never gave imprortance to his paintings, he thought it suitable not to spread the news of the prize even not knowing the importance that the experts gave to his work, since "by ignorance I do not even know by what style it can be defined".

With that purpose, he consulted directors of galleries of Madrid, Barcelona and Mallorca, as is the case of Marlborough (from Isabel de Azcárate), Eude (Fina Furriol) or of Pelaires (from Federico Pinya).

All coincided, it explained, in inserting his artistic work within abstract realism and in outlining it as "personal, original and different".

The presentation of the award will not be motive enough, Chabrera assures, to abandon architecture, the profession with which he has also obtained recongnition by the town hall of Seville.

"Architecture is the most complete expression because, " he argues, "it integrates infinity of elements such as the wall, the light or the color. All can dance in the architectural space, " adds the Sevillian painter.

If nothing else, the silver medal he received has served him as inspiration in his 46 years to devote more time to painting. Not in vain, he has plans to exhibit in the future part of his pictoral collection in an Andalusian gallery. Furthermore, he is currently preparing a series of small pictures with color ink for the exposition that the European Academy will host in Madrid next January.

But in spite of the fact that he has been "animated" to present his paintings, Chabrera asserts that he will continue working in this artistic manifestation "not for money but for need". Painting is for him, he confesses, a means of expression with which he works out the worries and impressions that accumulate at the end of the day.

In this sense, he indicates without "arrogance nor vanity" as models El Greco and Picasso. "They are very personal painters that have seen the world through themselves, but have had the ability to explain it to the rest of us", indicates Manuel Chabrera, who still shows his amazement of having recieved the prize.

Inmaculada Garcia

DIARO DE ANDALUCIA. DECEMBER 6, 1998









La Academia Europea de las Artes concede al arquitecto Manuel Chabrera la medalla de plata

Bronchales, 2000

Manuel Chabrera es un artista atípico. Lleva tres décadas pintando, a veces compulsivamente, pero nunca ha querido vender un cuadro. Los regala cuando encuentra una causa justa. Sevillano de 46 años, no sale de su asombro desde que el mes pasado la Academia Europea de las Artes le concedió la Medalla de Plata Internacional de la Exposición de París a dos de sus obras taurinas.

En el fallo del concurso se afirma: "Manuel Chabrera es un pintor de un estilo a todas luces personal que no deja indiferente. Su obra plasma el movimiento y la emoción del espectáculo sobre la arena".

El certamen, al que se han presentado 130 artistas, ha premiado dos lienzos de tema taurino de Chabrera en los que se refleja la lidia desde una perspectiva muy especial. Negro, gris y blanco son los colores de este artista que estéticamente está muy próximo a los expresionistas alemanes.

No soy un pintor taurino, sólo tengo tres o cuatro obras sobre toros. Trato cualquier tema que me impacta y estos lienzos surgieron cuando llegué este verano pasado a casa y mi hijo, de 10 años, le estaba explicando una corrida de toros que retransmitían por televisión a un chaval americano de 19 años. El chico lo veía por primera vez y estaba horrorizado. Intenté plasmar en la obra esas dos maneras de mirar: como un arte o como un crimen", comenta Chabrera, arquitecto/urbanista.

Nunca se me había ocurrido presentarme a un concurso. Fue mi mujer, que es aragonesa y muy perseverante la que se empeño en mandarlos, explica el artista que pertenece a la Académie Européenne des Arts, establecida en Leuze (Bélgica) desde 1985 Chabrera, que trabaja en el amplio sótano de su casa de Tomares (Sevilla), le roba horas al sueño para dejar en el papel sus fantasmas. "Cuando por la noche veo los informativos, me obsesionan todas esas cosas terribles que ocurren y bajo al sótano a pintar. Hay veces que estoy despierto hasta el amanecer", comenta Chabrera



**The European Academy of the Arts presents
the Silver Medal to the architect Manuel Chabrera**



Madrid, Spain, 1999.
The European Academy
of Arts.

Manuel Chabrera is an atypical artist. He carries a history of three decades of painting, sometimes compulsively, but he has never wanted to sell a painting. He gives them as gifts when he finds a just cause. A Sevillian of 46 years, he remains in amazement since last month when the European Academy of the Arts presented to him the International Silver Medal of the Paris Exposition for two of his bullfighting works. In the ruling of the contest it is affirmed: "Manuel Chabrera is a painter of a style that any way you look at it is personal that does not leave room for indifference. His work represents movement and the emotion of the spectacle in the arena."

The contest, in which 130 artists have participated, has rewarded two of Chabrera's paintings of bullfighting theme in those which the fight is reflected from a very special perspective. Black, gray and white are the colors of this artist whose work is very close esthetically to that of the German expressionists.

I am not a painter of bullfights, I only have three or four works on bulls. I try any topic that impacts me and these paintings emerged when I arrived home this past summer and my son, a 10-year-old, was explaining a bullfight that was being aired on television to a 19-year-old American boy. The teen was viewing it for the

"Ante un papel de 10 metros es como me siento más a gusto. Utilizo unos pinceles de pelo muy largo que recogen mucha tinta y con los que puedo dar pinceladas interminables. Paso un montón de tiempo delante del papel en blanco porque me cuesta empezar, pero cuando logro traducir la impresión que llevo dentro, no puedo parar. Pierdo la noción del tiempo, me quedo sin comer y sin dormir", comenta Chabrera.

"Tengo más de 200 obras en el sótano de casa y sólo las enseño a los amigos. Después de que me concedieran el premio he mostrado parte de mi obra a varios galeristas españoles y casi todos han coincidido en que se trata de una obra muy original y con bastante fuerza. Ahora tengo otra tranquilidad y si me llamaran, sí expondría", explica, bajando el tono de voz, como si el que otros reconozcan el mérito de su obra le diera vergüenza. Arquitecto por vocación, Chabrera pinta desde los 16 años pero nunca se ha planteado dejar su profesión. "La arquitectura es mágica porque puedes hacer escultura y pintura. Puedes descomponer una pared en trocitos de luz. El espacio te permite jugar con todo; por eso la arquitectura es tan completa", asegura. Sus cuadros son su forma de expresar solidaridad, rabia, amor o ternura ante las cosas que pasan en este mundo. El artista ha donado muchas de sus obras a organizaciones no gubernamentales.



Margot Molina

DIARIO EL PAÍS. 6 DICIEMBRE 1998



first time and was horrified. I attempted to represent in the work those two ways of seeing the event: as an art or as a crime", comments Chabrera, architect and urbanist.

"It had never occurred to me to present my work in a contest. It was my wife, who is Aragonian and very perseverant, who was determined to send them in", explains the artist, who has also created sculptures and has belonged to the Academia Europea (Belgium) since 1985.

Chabrera, who works in the amplyous basement of his house in Tomares (Seville), robs himself of sleep to leave on paper its ghosts. "When at night I see the news, I am obsessed with all those terrible things that occured and go down to the basement to paint. There are times that I am awake until dawn, " comments this painter, who loves large formats.

"In front of a canvas of 10 meters is where I feel the most comfortable. I use some very long hair paintbrushes that pick up a lot of ink and with which I can give endless

Sevilla, Spain. 1999.
Chillin' With the Playmates.

strokes. I pass a mountain of time in front of the blank canvas because it is hard for me to begin, but when I achieve the impression that I carry within, I can't stop. I lose all concept of time, I go without eating and without sleeping", comments Chabrera.

"I have more than 200 works in the basement at home and only I show them to friends. Since they awarded me the prize, I have shown part of my work to various Spanish galleries and almost all have agreed that it is considered very original work with a lot of strength. Now I have more reassurance and if they call me I would exhibit", he explains, lowering the tone of his voice, as if the fact that others recognizing the merit in his work shames him.

Architect by vocation, Chabrera has painted since the age of 16 but it has never occurred to him to leave his profession. "Architecture is magic because you can make sculpture and painting. You can break down a wall into bits of light. The space permits you to play with everything; therefore architecture is so complete", he assures.

His paintings are his form of expressing solidarity, anger, love or tenderness before the things that happen in this world. The artist has donated many of his works to nongovernmental organizations.

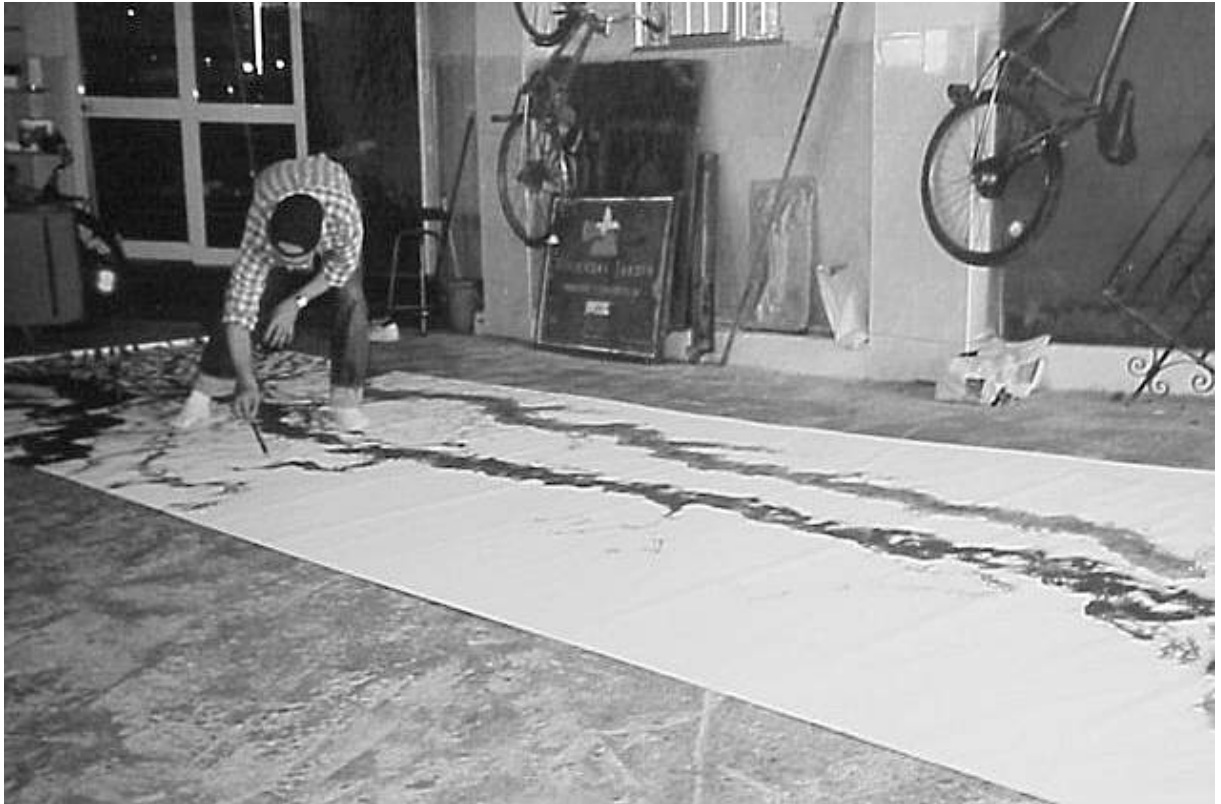
Margot Molina
DIARIO EL PAIS. DECEMBER 6, 1998





Coca-Cola rueda su anuncio de 1999 en una casa del barrio de Santa Cruz

Un equipo de 200 personas ha trabajado durante cuatro días



The Life tree. 1999.

Sevilla, Spain. 1999.
A Lot of Big Ideas Have
Come Out of Garages.

Una casa sevillana del siglo XIX en pleno barrio de Santa Cruz ha sido el escenario elegido por Coca-Cola para rodar el anuncio televisivo de este año. Durante cuatro días, un equipo de más de 200 personas dirigido por el paquistaní Tarsem se ha desplazado a la plaza de Santa Cruz para realizar el comercial "Running to the store", que cuenta las peripecias de unos niños para conseguir el popular refresco. La casa, en la que vivió el torero Cañero, ha sido rehabilitada por el estudio de Manuel Chabrera.

Tarsem, prestigioso realizador que ha firmado anuncios para marcas como Levis o Nike, ha elegido como escenario para el spot de Coca-Cola una casa sevillana del siglo pasado que fue residencia del rejoneador cordobés Antonio Cañero y en cuya fachada se han conservado los azulejos con sus pases de rejoneo. El edificio, propiedad de una empresa inmobiliaria, ha sido recientemente rehabilitado por el estudio del arquitecto Manuel Chabrera, que ha querido respetar en todos los detalles su espíritu decimonónico. El comercial cuenta las aventuras de unos niños que se quedan sin Coca-Cola durante la retransmisión de un partido de fútbol en televisión y deciden ir a buscarla a una tienda de comestibles que Tarsem recrea en un local comercial con un decorado típicamente sevillano. El rodaje comenzó el viernes y concluyó ayer. "Nos quedamos muy sorprendidos cuando el equipo de rodaje se puso en contacto con nos-



Coca-Cola films their commercial for 1999 in a house in the Santa Cruz Neighborhood

A team of 200 has worked for four days

A XIX house in the neighborhood of Santa Cruz (Seville) has been the stage selected by Coca-Cola to film this year's television advertisement. For four days, a team of more than 200 persons directed by Tarsem, a Pakistani, has displaced the Santa Cruz square to accomplish the commercial Running to the store, that recounts the incidents of some children to obtain the popular refreshment. The house, in which lived the bullfighter Cañero, has been restored by the studio of Manuel Chabrera.



Sevilla, Spain. 1999.



Tarsem, prestigious producer that it has signed announcements for brands such as Levis or Nike, has selected as stage for the spot of Coca Cola a Sevillian house from the past century that was the residence of the mounted bullfighter from Córdoba Antonio Cañero, and in whose facade have been preserved the tiles with his passes of bullfighting. The building, property of a real-estate company, has been recently restored by the studio of the architect Manuel Chabrera, who wanted to observe in all the details its nineteenth century spirit.

Geneva. Switzerland, 1999.
An Official Portrait.

The commercial tells the adventures of some children that are left without Coca-Cola during the retransmission of a soccer game on television and decide to go look for it in a grocery store that Tarsem recreated in a commercial premise with a typical Sevillian decoration. The filming began on Friday and

Brush vs Sword. 1999.



otros. Temíamos que se produjeran daños pero insistieron tanto que accedimos”, relata Chabrera que asegura que en la restauración se ha respetado la distribución y los materiales originales del edificio, que consta de dos plantas y ático.

“Queríamos mantener el estilo y la apariencia de la casa tal y como era en el siglo pasado adaptándola a las necesidades actuales”, explica el arquitecto que ha trabajado ocho meses en el proyecto.

“Tarsem buscaba el sabor auténtico de Sevilla. No quería que se tocara nada. Lo único que hizo fue levantar las aifombras para que se vieran los suelos antiguos”. señala. Baldosas, escalones y puertas han sido recuperados para conservar el carácter tradicional del inmueble. Incluso un especialista argentino ha desmontado todas las cerraduras y las ha vuelto a colocar, tras repararlas.

Maria José Carrasco

DIARIO EL PAIS. 2 FEBRERO 1999



The Life Tree. 1999.

concluded yesterday. "We were very surprised when the filming team contacted us. We feared that they would cause damages, but they insisted so much that we finally accepted," reports Chabrera, who assures that in the restoration they have respected the distribution and the original materials of the building, which consists of two levels and an attic.

"We wanted to maintain the style and the appearance of the house such as it was in the last century adapting it to the current needs," explains the architect that it has worked eight months on the project.

"Tarsem was seeking the authentic flavor of Seville. He did not want anything to be touched. The only thing that he did was lift the rugs so that the antique floors could be seen", he indicates. Tiles, steps and doors have been recovered to preserve the traditional character of the property. Even an Argentinian specialist dismantled all the locks and returned to replace them after repairing them.

Maria José Carrasco
DIARIO EL PAIS. FEBRUARY 2, 1999









Manuel Chabrera, Medalla de Oro de Arte Moderno, expone en Sevilla

"La juventud se identifica con mi pintura"



Play Boy Girls. 2000.
Chillin' With the Playmates.

La Sala Isabel Ignacio acoge hasta el 31 de mayo la primera exposición en Sevilla del pintor Manuel Chabrera Adiego, quien recientemente ha sido galardonado con la Medalla de Oro de Arte Moderno del Salón Internacional del Prestigio de Madrid. De la muestra, Chabrera destaca el cuadro 'El Árbol de la Vida', una metáfora sobre la evolución del ser humano, que ha sido catalogado por los expertos como uno de los de mayor tamaño de Andalucía.

El arquitecto y pintor Manuel Chabrera Adiego, Medalla de Oro de Arte Moderno del Salón Internacional del Prestigio de Madrid, expone desde el pasado 4 de mayo en Sevilla una selección de 19 de sus mejores y más recientes obras. Esta exposición coincide con otras muestras del artista, una de las cuales se celebra en el Salón de la Academia Europea de Bruselas. Ambas coinciden en la temática, puesto que Chabrera pretende con sus trabajos ofrecer al público una visión de la realidad actual desde el mundo de la pintura.

En opinión del pintor, "se podría decir que una es prolongación de la otra". De la muestra, Chabrera destaca el cuadro 'El Árbol de la Vida', una metáfora sobre la evolución del ser humano, que ha sido catalogado por los expertos como uno de los de mayor tamaño de Andalucía, con las impresionantes medidas de 210 cm de ancho por 850 cm de alto; y los "dobletes", cuadros de formato pequeño bautizados así por su distribución a lo largo y porque "cuando se compran duplican su valor", como explica su autor.

Las pinturas, creadas entre finales de 1998 y este año, están realizadas en óleo, guache y tinta. Los 19 cuadros que componen esta muestra han sido seleccionados entre diferentes series del autor. El primero y el último de la serie de la danza, 'Batman' y 'Superman' de la de los Superhéroes, el mejor del andaluz John Galiano de la de la moda, 'los ojos' de la serie 'Francis Bacon' y el doblete del 'encierro' de la serie del toro. También se incluyen tres imágenes de situaciones populares de Sevilla.

Lo que más llama la atención del autor es la gran aceptación de la que goza su obra entre el público más joven: "la juventud se identifica con la línea de mi pintura y me anima a continuar con el blanco y negro, puesto que el color se descubre en el interior del cuadro".

Además de la Medalla de Oro del Salón Internacional del Prestigio que le ha sido concedida recientemente, el artista sevillano fue galardonado hace cuatro meses con la Medalla de Plata Internacional por su serie del toro. Su obra se expuso en la Feria Europ'Art 99, en Ginebra y ha sido invitado a participar

Manuel Chabrera, Gold medallist of Modern Art, exhibits in Seville

"Young people identify with my painting"

The gallery Isabel Ignacio accepts until 31st of May the first exposition in Seville of the painter Manuel Chabrera Adiego, who recently has been awarded with the Gold Medal of Modern Art by the Salon International del Prestigio of Madrid. Of the exhibit, Chabrera emphasizes the work *El rbol de la vida* (The tree of life), a metaphor on the evolution of the human being, that it has been catalogued by the experts as one of the largest of Andalusia.

The architect and painter Manuel Chabrera Adiego, Gold Medallist of Modern Art of the Salon International del Prestigio of Madrid, exhibits since last May 4th in Seville a selection of 29 of his best and most recent works. This exposition coincides with other exhibits of the artist, one of which is taking place in the Salon de la Academia Europea in Brussels. Both

agree thematically, since Chabrera intends with his projects to offer to the public a vision of modern-day reality from the world of painting. In the opinion of the painter, "one would say that one is a extension of the other".

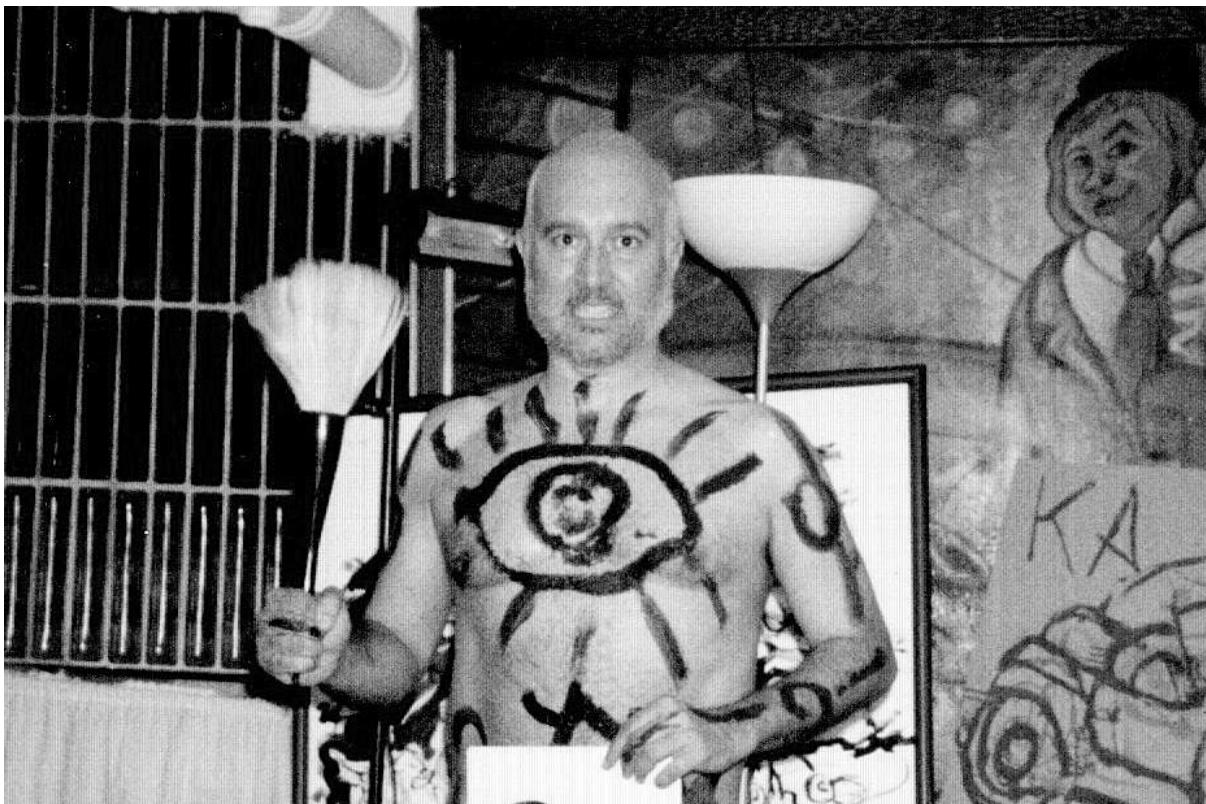
Of the exhibit, Chabrera emphasizes the painting "*El rbol de la vida*", a metaphor on the evolution of the human being, that it has been catalogued by the experts as one of the largest of Andalusia, with the impressive measurment of 210 cm in width by 850cm in height; and "dobletes", pictures of small format baptized as such for their distribution to what is long and because "when they are purchased they double in thier value", as the author explains.

The paintings, created between the final months of 1998 and this year, are accomplished in oil, gouache and ink. The 19 paintings that compose this exhibit have been selected between different series of the author: the first and the last of the series of the dance, "Batman" and "Superman" of that of the Superheroes, the best of the Andalusian John Galiano of that of the mode, "los ojos" of the series of Francis



EuropArt, Geneva. 1999.
With The Director Of The
Florida Museum.

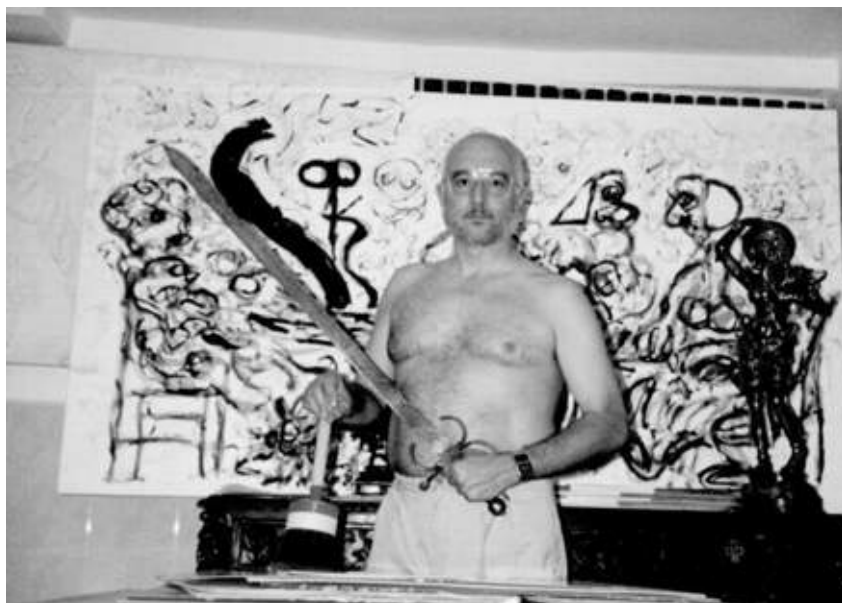
Self Portrait. 1999.
Nothing less Than a Man.



en Naciones Unidas en septiembre con una exposición sobre los refugiados. Su estilo ha sido definido por los expertos como impresionismo abstracto, siguiendo la línea del impresionismo alemán. Se trata de una pintura muy personal, que los sevillanos podrán contemplar gratuitamente hasta el próximo 31 de mayo en horario de 18.30 a 21 horas, de lunes a viernes en la galería Isabel Ignacio.

María José Vidal
DIARIO ABC. 18 MAYO 1999

Paris. The Sword. 1999.





London, U.K. 1998.
Surrounded by The Glamour
of Galliano.

Bacon and the double of the bull running of the series of the bull. It also includes three images of popular locations of Seville. What calls the most attention to the author is the great acception that his work is enjoyed by the youngest members of the public: "young people can identify with the lines of my painting and it encourages me to continue with the black and white, since the color is discovered in the interior of the painting".

In addition to the Gold Medal of the Salón Internacional del Prestigio that has been awarded to him recently, the Sevillian artist was awarded four months ago with the International Silver Medal for his series of the bull. His work was exhibited in the Galería Europ Art '99, in Geneva, and he has been invited to participate in the United Nations in September with a exposition on refugees. His style has been defined by the experts as abstract impressionism, continuing the line of German impressionism. It is considered a very personal style of painting, that the Sevillians will be able to view at no cost through the next 31st of May in the gallery Isabel Ignacio.

María José Vidal
DIARIO ABC. MAY 18, 1999.









“De pequeño, no sabían ya con qué premiarle”



Zurich, Switzerland.
1998. The Creation
of The World.

El próximo día nueve sale para Ginebra, donde representará a España en el homenaje que la Organización de las Naciones Unidas tributará a José Luis Sert, quien fuera el primer arquitecto de la Sociedad de Naciones. Hasta tierras helvéticas portará consigo doce de sus pinturas, que intentará vender para donar los beneficios que le reponen a la Organización No Gubernamental Tierra de Hombres.

- *¿Qué méritos presenta para su designación como representante nacional?*
- *La medalla de oro internacional de Madrid y la de plata de París han catapultado mi obra en boca de la crítica internacional, que la ha acogido de modo sorprendente.*
- *Su salto a la escena pictórica, ¿ha sido reciente, o es que ha permanecido a la sombra hasta ahora?*
- *Pinto desde los dieciséis años, y en la Escuela de Arquitectura, donde estudié la carrera, hubo un momento que ya no sabían qué premio me iban a dar.*
- *¿Cómo ha logrado, entonces, que se fijen en su obra?*
- *El mérito es de mi mujer, que me obligó a presentar los cuadros, hace dos años, en la exposición de la Academia Europea, en París, donde causó muy buena sensación.*
- *Hoy por hoy, ¿puede vivir una persona exclusivamente de la pintura?*
- *La vida está tan difícil hoy día, que diría es necesario trabajar en más de una cosa para lograr salir adelante.*
- *Con que estilo pinta?*

“When i was young, they already did not know what to reward me with”



Big Power. 2000.



On the ninth he leaves for Geneva; where he will represent Spain in the homage that the Organization of the United Nations will pay to JosÇ Luis Sert, who was the first architect of the Nations Society. He will carry with him to Switzerland twelve of his paintings, that he will attempt to sell in order to donate the benefits that the sales bring him to the nongovernmental organization Tierra de Hombres.

“What merits present for your designation as national representative?”

“The international gold medal of Madrid

Munchen. The Cat. 2000.
The Cat Hat.

and the silver one of Paris have catapulted my work into mouth of the international critique that has accepted it in a surprising manner.”

“And your jump into the pictorial scene, has it been recent, or is it something that has been kept in the shadows up until now?”

“I have been painting since the age ot sixteen, and in the School of Architecture, where I studied my carreer, there was a moment in which they no longer knew what award they were going to give me.”

“How did you accomplish, then, what they fix on your work?”

“The credit is my wife’s, who compelled me to present paintings, two years ago, in the exposition of the

- Los críticos han considerado que mi forma de pintar forma parte de la corriente realista abstracta.
- De las obras que viajarán con usted a Suiza, ¿cuál es la que más valora?
- El cuadro que la crítica ha acogido con mayor agrado es 'Desconocidos', aunque 'El árbol de la vida', de 850 por 220 centímetros, a buen seguro también se hará ver en la exposición.

David Fernández

DIARIO EL MUNDO. 6 NOVIEMBRE 1999



The Chat. 2000.
Scardy-Cat.



Big Power. 1999.



European Academy, in Paris, where they caused quite a sensation."

"Nowadays, can a person live exclusively off painting?"

"Life is so difficult these days, that I would say it is necessary to work on more than one thing to achieve getting ahead."

"With what style do you paint?"

"The critics have considered that my style of painting forms part of the abstract realistic current."

"Of the works that you will take with you to Switzerland, which is the one of the most value?"

"The painting that the critics have chosen with the greater pleasure is Desconocidos, although El Arbol de la vida, of 850 x 220 centimeters, is sure to to be seen in the exposition, as well."

David Fernández

DIARIO EL MUNDO. NOVEMBER 6, 1999



Big Power. 2000.

Wiesbaden. 2000.









Manuel Chabrera, un embajador en penumbra



Big Power. 2000.

Buenos Aires, Ginebra, Londres, París... la crítica internacional respaldo a este artista, sevillano de adopción y desconocido en su ciudad: Sevilla.

Es uno de los artistas más reconocidos fuera de Sevilla, aunque su nombre apenas sí tiene eco en la ciudad. De profesión arquitecto, Manuel Chabrera tiene en su carta de méritos la Medalla de Plata de la Academia Europea de las Artes y la de Oro del Salón Internacional del Prestigio de París.

Además, este sevillano de adopción nacido en Tarragona, puede presumir de haber expuesto en espacios de renombre como la sede de las Naciones Unidas de Ginebra, en el salón de la Academia Europea de Bruselas, y en otras ciudades como Florida y Wiesbaden, donde tiene pendiente concretar la fecha de una exposición individual en el WKF.

Los dos años en los que ha cosechado estos logros no responden a un cúmulo de gratas coincidencias. Chabrera sigue su carrera ascendente en el mundo del arte como así lo confirma la exposición que en abril tiene prevista en el espacio cultural de Hyde Park de Londres y la que inaugurará en junio en Buenos Aires en un organismo oficial depen-

diente del Gobierno. Estas dos citas internacionales se verá mediada por la muestra que presentara en Sevilla sobre el mes de mayo y que, a falta aún de sala, organizará en colaboración con una entidad cultural de la ciudad.

Las tres citas expositivas tendrán como eje un idéntico análisis plástico sobre las relaciones entre el hombre y su entorno. En ellas el artista mostrará, desde el realismo abstracto, una serie de obras originales con ciertas conexiones con la creación de Goya, Picasso y el Greco, según los comentarios que de su obra han formulado figuras como Mario Antolín Paz, presidente de la Asociación Madrileña de Críticos de Arte y comisario de la feria Arte Sevilla.

Manuel Chabrera afirma nutrirse de la realidad antes de enfrentarse al cuadro. La pintura para él es un medio de evasión con el que exterioriza las preocupaciones que acumula a lo largo del día. "Se trata de una labor cotidiana, de una obra comprometida. Mi pintura deriva de las sensaciones que tomo de la realidad y que después desnudo en el cuadro".

El silencio en el que reposa su obra en Sevilla frente a la notable acogida que ha tenido en el extranjero no suscita en el artista rencor alguno. A pesar de todo, explica, "yo me siento reconocido en Sevilla porque siempre la llevo presente en mí. Esta ciudad me lo ha dado todo profesionalmente".

Manuel Chabrera, an ambassador in penumbra

Buenos Aires, Geneva, London, Paris... the international critics support this artist, Sevillian by adoption and unknown to his city. Seville.

He is one of the most recognized artists outside of Seville, though his name hardly has echo in the city.

Architect by profession, Manuel Chabrera has in his letter of merits the Silver Medal of the European Academy of the Arts and that of Gold of the International Salon of Prestige in Paris. Furthermore, this Sevillian by adoption who was born in Tarragona can boast of having exhibited in spaces of

renown such as the headquarters of the United Nations in Geneva, in the salon of the European Academy of Brussels, and in other cities such as Florida and Wiesbaden, where he has pending to fix the date of an individual exposition in the WFK.

The two years in which he has accomplished these achievements do not amount to an accumulation of happy coincidences. Chabrera continues his rising career in the world of the art as confirms the exposition the exposition that is anticipated in April in the cultural space of Hyde Park in London and the one which he will inaugurate in June in Buenos Aires in a official organization dependent of the Government. These two international appointments will be seen mediated by the exhibit that he will present in Seville in the month of May and that, due to lack yet of a room, he will organize cooperatively with a cultural entity of the city.

The three expositional appointments will have as core an identical plastic analysis on the relationship between man and his environment. In them the artist will show, from abstract realism, a series of original works with certain connections with the creation of Goya, Picasso and el Greco, according to the commentaries of his work that have been formulated by figures such as Mario Amtolin Paz, president of the Madrid Association of Art and delegate reviewers of the fair ArteSevilla.

Manuel Chabrera states that he draws off of reality before confronting the canvas. Painting for him is a means of evasion with that which manifests the worries that accumulate at the end of the day. "It is considered a daily labor, of a committed work. My painting derives from the sensations that I take from the reality and then I undress them on the canvas."

The silence in which rests his work in Seville as compared to the notable acceptance that it has had abroad it does not raise in the artist any resentment. In spite of all, he explains, "I feel recognized in Seville because always I carry it present within me. This city me has given me everything professionally".

The exhibit that took place in November in Geneva has been for him one of the most surprising successes that destiny has had for him. In it he presented a dozen works of different formats thanks to the negotiations accomplished by Francisco Barja, a microbiologist who works in Switzerland, who was greatly impressed by the paintings that Chabrera exhibited last year in the Gallery Isabel Ignacio. "They delighted him to the point of taking a catalogue that he later presented in the International Organization of Telecommunications." His work was liked and it was selected to represent Spain in the International exposition that was welcomed



London, 1999
Inside Dior's Paradise

La muestra que tuvo lugar en noviembre en Ginebra ha sido para él uno de los más sorprendentes éxitos que le ha deparado el destino. En ella presentó una docena de obras de distinto formato gracias a las gestiones realizadas por Francisco Barja, un microbiólogo que trabaja en Suiza, al que causó una gran impresión los cuadros que Chabrera expuso el pasado año en la galería Isabel Ignacio.

“Le entusiasmaron hasta el punto de llevarse un catálogo que luego presentó en la Organización Internacional de Telecomunicaciones”.

Su obra gustó y fue seleccionado para representar a España en la exposición internacional que acogió el Palais des Nations, sede de Naciones Unidas en Ginebra. El evento le abriría numerosas puertas pues allí contactó con galeristas que le han citado para que exponga en Alemania, Inglaterra y Argentina. Del país de la Pampa negocia estos días en Arco con la galerista Diana Lowenstein y Ruth Benzacar.



Trayectoria

Más de quince años robando horas al sueño Desde los dos años Manuel Chabrera vive en Sevilla. Nacido en Tarragona, concibe la pintura como una afición de la que no puede desconectar.

Para ella afirma robar tiempo al sueño pues la mayor parte de las horas del día las emplea en el estudio de arquitectura que tiene en Plaza Nueva.

Como arquitecto cuenta en su haber con el premio que le concedió el Ayuntamiento de Sevilla por su expediente.

Obras suyas son el puente de Villafranco del Guadalquivir y un proyecto urbanístico cercano al Santuario de Regla, en Chipiona. Su profesión la compagina con la pintura desde hace 16 años.

Al arte plástico se entrega desde que a los catorce –ahora tiene 47– quedara fascinado al ver el cuadro de Picasso ‘Mujer ante un espejo’.

Los logros obtenidos en estos dos años se lo debe Chabrera a su constancia y, en algunos casos, al empeño de su mujer para que presentase su obra a concurso. Los resultados obtenidos no le animan a abandonar la arquitectura.

Inmaculada García

DIARIO DE SEVILLA

by the Palais des Nations, headquarters of United Nations in Geneva. The event would open to him numerous doors since there he made contact with galleries that have made appointments for him to exhibit in Germany, England and Argentina. From the country of the Pampas he negotiates these days in Arco with the gallery curators Diana Lowenstein and Ruth Benzacar.

Path more than fifteen years of robbing sleep. Since he was two years old Manuel Chabrera has lived in Seville. Born in Tarragona, he conceives painting as the one interest from which he can not turn away. For it he robs himself of sleep since the majority of the hours of the day he employs in the architectural studio that he has on the Plaza Nueva of Seville.

As architect he counts on his having the prize that the Town Hall of Seville awarded to him for his studies. Some works of his are the bridge of Villafranco del Guadalquivir and an urbanistic project near the Santuario de Regla, in Chipiona.

He combines his profession with the painting that he has done since when he was 16 years old.

He has devoted himself to plastic art since he was fourteen - now he is 47 - when he was left fascinated upon seeing Picasso's painting *Mujer ante un espejo* (Woman before a mirror).

The achievements obtained in these two years Chabrera owes to his consistency, and in some instances, to the pledge of his wife that presented his work in competition. The obtained results, however, were not enough to encourage him to abandon architecture.



The life's tree. 1998

Inmaculada Garcia
DIARIO DE SEVILLA

Breve curriculum esquemático

ACCIÓN	LUGAR	FECHA
<i>Expohábitat (Shanghai Exhibition Center)</i>	<i>Shanghai</i>	<i>noviembre 2000</i>
<i>Instituto Cervantes (John Hancock Center)</i>	<i>Chicago</i>	<i>noviembre 2000</i>
<i>Naciones Unidas (OACI)</i>	<i>Montreal</i>	<i>octubre 2000</i>
<i>Individual Excmo. Ateneo</i>	<i>Sevilla</i>	<i>abril 2000</i>
<i>Individual Canning House</i>	<i>Londres U.K.</i>	<i>marzo 2000</i>
<i>Arco 2000</i>	<i>Madrid</i>	<i>febrero 2000</i>
<i>Buenos Aires</i>	<i>Argentina</i>	<i>diciembre 1999</i>
<i>Palacio de las Naciones ONU</i>	<i>Ginebra</i>	<i>noviembre 1999</i>
<i>Entrevista Vitali</i>	<i>München</i>	<i>noviembre 1999</i>
<i>Asociacion Hispano Alemana</i>	<i>Stuttgard</i>	<i>noviembre 1999</i>
<i>Viaje Zurich</i>	<i>Suiza</i>	<i>noviembre 1999</i>
<i>Consejería Cultura Embajada España</i>	<i>Berna</i>	<i>noviembre 1999</i>
<i>W.K.F. diseño prof. Gerhard Becer</i>	<i>Wiesbaden</i>	<i>noviembre 1999</i>
<i>Diario ABC</i>	<i>Sevilla</i>	<i>octubre 1999</i>
<i>Salon l'UVA</i>	<i>Paris</i>	<i>octubre 1999</i>
<i>Viaje a Londres</i>	<i>U.K.</i>	<i>septiembre 1999</i>
<i>Art Paris 1999</i>	<i>Francia</i>	<i>septiembre 1999</i>
<i>Paris FIAC 1999</i>	<i>Francia</i>	<i>septiembre 1999</i>
<i>T.V. Onda Giralda</i>	<i>Sevilla</i>	<i>mayo 1999</i>
<i>Académie Européenne des Arts</i>	<i>Bélgica</i>	<i>mayo 1999</i>
<i>Diario ABC</i>	<i>Madrid</i>	<i>mayo 1999</i>
<i>Diario El Pais-Pais de las Tentaciones</i>	<i>Madrid</i>	<i>mayo 1999</i>
<i>Individual galería Isabel Ignacio</i>	<i>Sevilla</i>	<i>mayo 1999</i>
<i>Radio América</i>	<i>Ginebra-Suiza</i>	<i>mayo 1999</i>
<i>Europ-art 99</i>	<i>Ginebra-Suiza</i>	<i>mayo 1999</i>
<i>Fundación el Monte</i>	<i>España</i>	<i>mayo 1999</i>
<i>Diario el Pais</i>	<i>Valencia</i>	<i>marzo 1999</i>
<i>Exposición Art a l'Hotel</i>	<i>Valencia</i>	<i>marzo 1999</i>
<i>Medalla de Oro Internacional Academia Europea</i>	<i>Madrid</i>	<i>febrero 1999</i>
<i>S.E.R. Radio edificio Coca-Cola</i>	<i>Sevilla</i>	<i>febrero 1999</i>
<i>Edificio seleccionado por Coca-Cola, anuncio internacional</i>	<i>Sevilla</i>	<i>febrero 1999</i>
<i>Diario ABC</i>	<i>Sevilla</i>	<i>febrero 1999</i>

ACTION	PLACE	DATE
Expohabitat (Shanghai Exhibition Center)	Shanghai	Nov 2000
Instituto Cervantes (John Hancock Center)	Chicago	Nov 2000
United Nations (OACI)	Montreal	Oct 2000
Individual Excmo. Ateneo	Seville	April 2000
Individual Canning House	London U.K.	March 2000
Arco 2000	Madrid	Feb 2000
Buenos Aires	Argentina	Dec 1999
Palace of the Nations ONU	Geneva	Nov 1999
Vitali Interview	München	Nov 1999
Hispano German Association	Stuttgart	Nov 1999
Zurich Trip	Switzerland	Nov 1999
Cultural Consult Consulate of Spain	Bern	Nov 1999
W.K.F. design prof. Gerhard Becer	Wiesbaden	Nov 1999
Diario ABC	Seville	Oct 1999
Salon l'UVA	Paris	Oct 1999
Trip to London	U.K.	Sept 1999
Art Paris 1999	France	Sept 1999
Paris FIAC 1999	France	Sept 1999
T.V. Onda Giralda	Seville	May 1999
Académie Européenne des Arts	Belgium	May 1999
Diario ABC	Madrid	May 1999
Diario El Pais-Country of the Temptations	Madrid	May 1999
Individual galerie Isabel Ignacio	Seville	May 1999
Radio America	Geneva-Switzerland	May 1999
Europ-art 99	Geneva-Switzerland	May 1999
Fundación el Monte	Spain	May 1999
Diario el Pais	Valencia	March 1999
Exposición Art a l'Hotel	Valencia	March 1999
Gold Medal: Internacional Academia Europea	Madrid	February 1999
S.E.R. Radio Coca-Cola building	Seville	February 1999
Building selected by Coca-Cola, international comercial	Seville	February 1999
Diario ABC	Seville	February 1999

<i>Diario El Pais</i>	<i>Sevilla</i>	<i>febrero 1999</i>
<i>Miembro honorario Museo de Arte hispánico de Florida</i>	<i>Miami USA</i>	<i>enero 1999</i>
<i>Exposición Salón prestigio Casa Cantabria</i>	<i>Madrid</i>	<i>enero 1999</i>
<i>Miami Art</i>	<i>Florida-USA</i>	<i>enero 1999</i>
<i>Exposición Salón I'U.V.A.</i>	<i>Paris</i>	<i>octubre 1998</i>
<i>Retiro espiritual Obon, Nara, Kyoto</i>	<i>Japón</i>	<i>agosto 1998</i>
<i>Medalla de Plata internacional Académie Européenne des Arts</i>	<i>Paris</i>	<i>octubre 1998</i>
<i>Retiro espiritual en Estambul</i>	<i>Turquía</i>	<i>agosto 1997</i>
<i>Encuentro con el Tchen-suin chino</i>		
<i>descubridor del ejército de terracota</i>	<i>Xian-China</i>	<i>marzo 1997</i>
<i>Primer edificio logístico en Andalucía</i>	<i>Puente Genil</i>	<i>1996</i>
<i>Descendimiento del río Li</i>	<i>Guilin-China</i>	<i>1995</i>
<i>Retiro espiritual Jardín del Pescador</i>	<i>Suzhu-China</i>	<i>1994</i>
<i>Retiro espiritual Templo de las Nubes</i>	<i>Guanchu-China</i>	<i>1993</i>
<i>Expo 1992 Sevilla</i>	<i>España</i>	<i>1992</i>
<i>retiro espiritual en grutas long-men</i>	<i>Luoyan-China</i>	<i>1991</i>
<i>Viaje a China</i>	<i>China</i>	<i>1990</i>
<i>Edificio V.P.O. bioclimático</i>	<i>Sevilla</i>	<i>1990</i>
<i>Estudios en Nueva York</i>	<i>USA</i>	<i>1989</i>
<i>Estudios en Roma, Florencia, Venecia</i>	<i>Italia</i>	<i>1988</i>
<i>Viaje a Hong-Kong</i>	<i>China</i>	<i>1987</i>
<i>Retiro espiritual Katmandú</i>	<i>Nepal</i>	<i>1987</i>
<i>Descubrimiento del Budismo</i>	<i>Tailandia</i>	<i>1987</i>
<i>Diario ABC</i>	<i>Sevilla</i>	<i>febrero 1985</i>
<i>Ingreso en la Académie Européenne des Arts rama escultura</i>	<i>Bélgica</i>	<i>junio 1985</i>
<i>Arqueología en Laelia</i>	<i>Sevilla</i>	<i>1982</i>
<i>Primera vivienda bioclimática Andalucía</i>	<i>Sevilla</i>	<i>1980</i>
<i>Profesor de urbanismo E.T.S. arquitectura</i>	<i>Sevilla</i>	<i>1976-81</i>
<i>Retiro espiritual en el Desierto Sahara</i>	<i>Marruecos</i>	<i>1976-82</i>
<i>Estudios en Grecia</i>	<i>Grecia</i>	<i>1976</i>
<i>Estudios en Londres</i>	<i>Inglaterra</i>	<i>1976</i>
<i>Premio de Arquitectura del Excmo. Ayuntamiento</i>	<i>Sevilla</i>	<i>1976</i>
<i>Publicación UIA</i>	<i>Madrid</i>	<i>1975</i>
<i>Ponencia internacional hispano-rusa U.I.A.</i>	<i>Madrid</i>	<i>1975</i>
<i>Proyecto seleccionado Unión Internacional de Arquitectos U.I.A.</i>	<i>Madrid</i>	<i>1975</i>
<i>Exposición Palacio Congresos y Exposiciones</i>	<i>Madrid</i>	<i>mayo 1975</i>

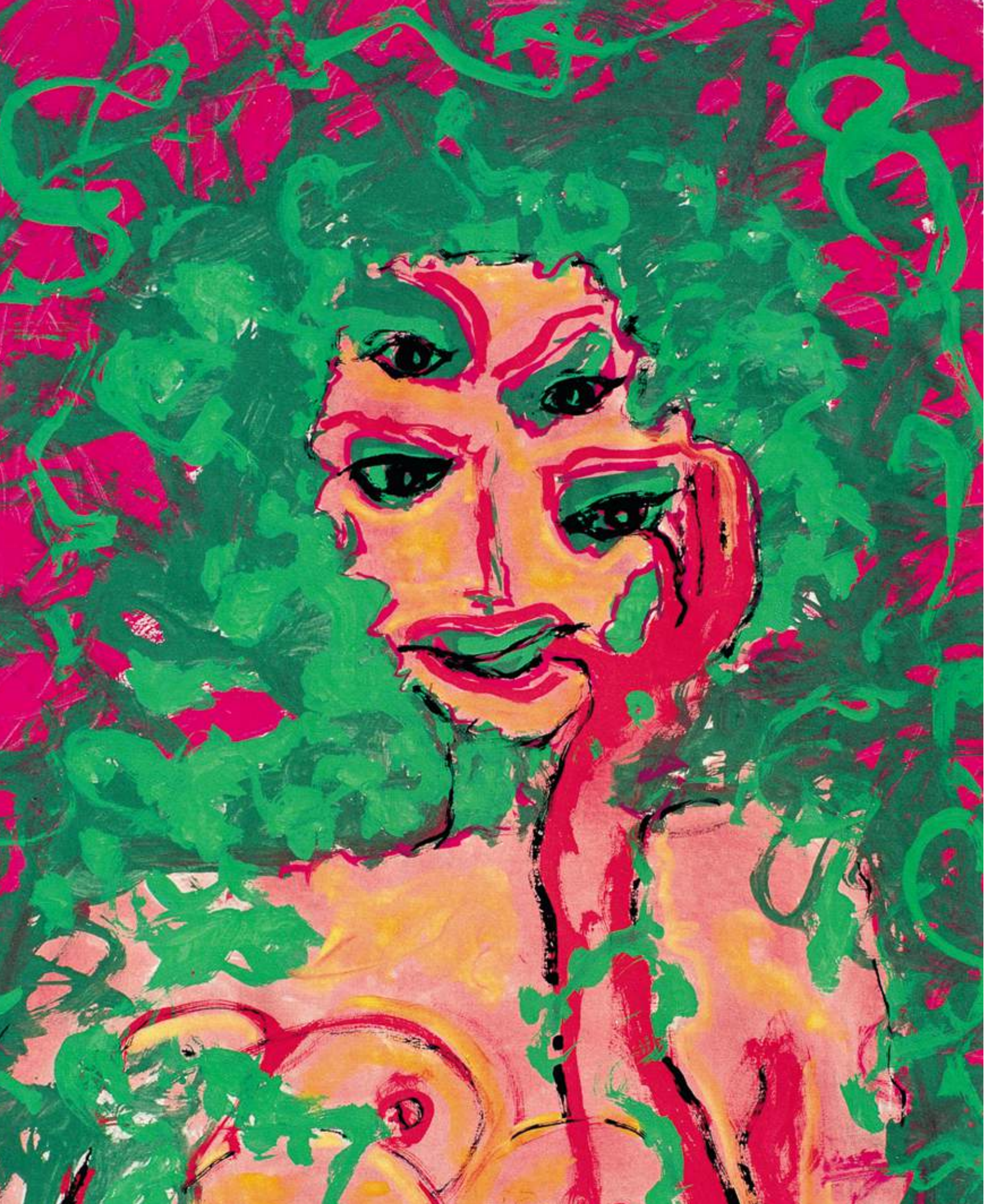
Diario El Pais	Seville	February 1999
Honorary member Florida Museum of Hispanic Art	Miami USA	January 1999
Exposición Salón prestigio Casa Cantabria	Madrid	January 1999
Miami Art	Florida-USA	January 1999
Exposición Salón I'U.V.A.	Paris	October 1998
Spiritual Retreat Obon, Nara, Kyoto	Japan	August 1998
Silver Medal: Internacional Académie Européenne des Arts	Paris	October 1998
Spiritual Retreat in Estambul	Turkey	August 1997
Encounter with the Tchen-suin chinese discoverer of the terracota army	Xian-China	March 1997
First logistic building Andalusia	Puente Genil	1996
Descension of the River Li	Guilin-China	1995
Spiritual Retreat in the Garden of the Fisherman	Suzhu-China	1994
Spiritual Retreat in the Temple of the Clouds	Guanchu-China	1993
Expo 1992 Seville	Spain	1992
Spiritual Retreat in grutas long-men	Luoyan-China	1991
Trip to China	China	1990
Bioclimatic building V.P.O.	Seville	1990
Studies in New York	USA	1989
Studies in Rome, Florence, Venece	Italy	1988
Trip to Hong-Kong	China	1987
Spiritual Retreat to Katmandu	Nepal	1987
Discovery of Buddhism	Thailand	1987
Diario ABC	Seville	February 1985
Ingression in Académie Européenne des Arts branch sculpture	Belgium	June 1985
Archaeology in Laelia	Seville	1982
First Bioclimatic home in Andalusia	Seville	1980
Profesor of Urbanism E.T.S. architecture	Seville	1976-81
Spiritual retreat in the Sahara Desert	Morocco	1976-82
Studies in Greece	Greece	1976
Studies in London	England	1976
Prize of Excellence of Architecture of the Town Hall	Seville	1976
Publication UIA	Madrid	1975
International Hispano-Russian Exposition U.I.A.	Madrid	1975
Selected Project International Union of Architects U.I.A.	Madrid	1975
Congressional Palace exhibitiona dn Expositions	Madrid	May 1975

<i>Encuentro Richard Meier</i>	<i>Nueva York</i>	<i>marzo 1975</i>
<i>Encuentro Michael Graves</i>	<i>Filadelfia</i>	<i>marzo 1975</i>
<i>Encuentro Josep Lluís Sert</i>	<i>Nueva York</i>	<i>marzo 1975</i>
<i>Diseño seleccionado lámpara halógena E.T.S. arquitectura</i>	<i>Sevilla</i>	<i>mayo 1975</i>
<i>Encuentro Andy Warhol The Factory</i>	<i>Nueva York</i>	<i>mayo 1974</i>
<i>Estudios en Nueva York, Filadelfia</i>	<i>Boston-USA</i>	<i>mayo 1974</i>
<i>Exposición Hábitat Emergencia Museo Arte Contemporáneo</i>	<i>Sevilla</i>	<i>diciembre 1974</i>
<i>Encuentro con Siza Vieira</i>	<i>Oporto</i>	<i>marzo 1973</i>
<i>Encuentro con equipo Crónica</i>	<i>Valencia</i>	<i>mayo 1972</i>
<i>Encuentro con Eduardo Chillida</i>	<i>San Sebastián</i>	<i>diciembre 1971</i>
<i>Publicación composiciones revista</i>		
<i>C.Q.D. Universidad Politécnica</i>	<i>Valencia</i>	<i>marzo 1970</i>
<i>Encuentro con Zóbel</i>	<i>Cuenca</i>	<i>enero 1970</i>
<i>Premio cartel Universidad Politécnica</i>	<i>Valencia</i>	<i>marzo 1969</i>
<i>Premio pintura Escuelas Pías 1965 (15 años)</i>	<i>Sevilla</i>	<i>junio 1965</i>

Encounter Richard Meier	New York	March 1975
Encounter Michael Graves	Philadelphia	March 1975
Encounter Josep Lluís Sert	New York	March 1975
Selected hologen lamp design E.T.S. architecture	Seville	May 1975
Encounter Andy Warhol The Factory	New York	May 1974
Studies in New York, Philadelphia	Boston-USA	May 1974
Emergency Habitat Exposition Museum of Contemporary Art	Seville	December 1974
Encounter with Siza Vieira	Oporto	March 1973
Encounter with Equipo Crónica	Valencia	May 1972
Encounter with Eduardo Chillida	San Sebastián	December 1971
Publication compositions magazine C.Q.D.		
Universidad Politécnica	Valencia	March 1970
Encounter with Zóbel	Cuenca	January 1970
Prize from Polytechnic University	Valencia	March 1969
Painting prize Escuelas Pías 1965 (15)	Seville	June 1965





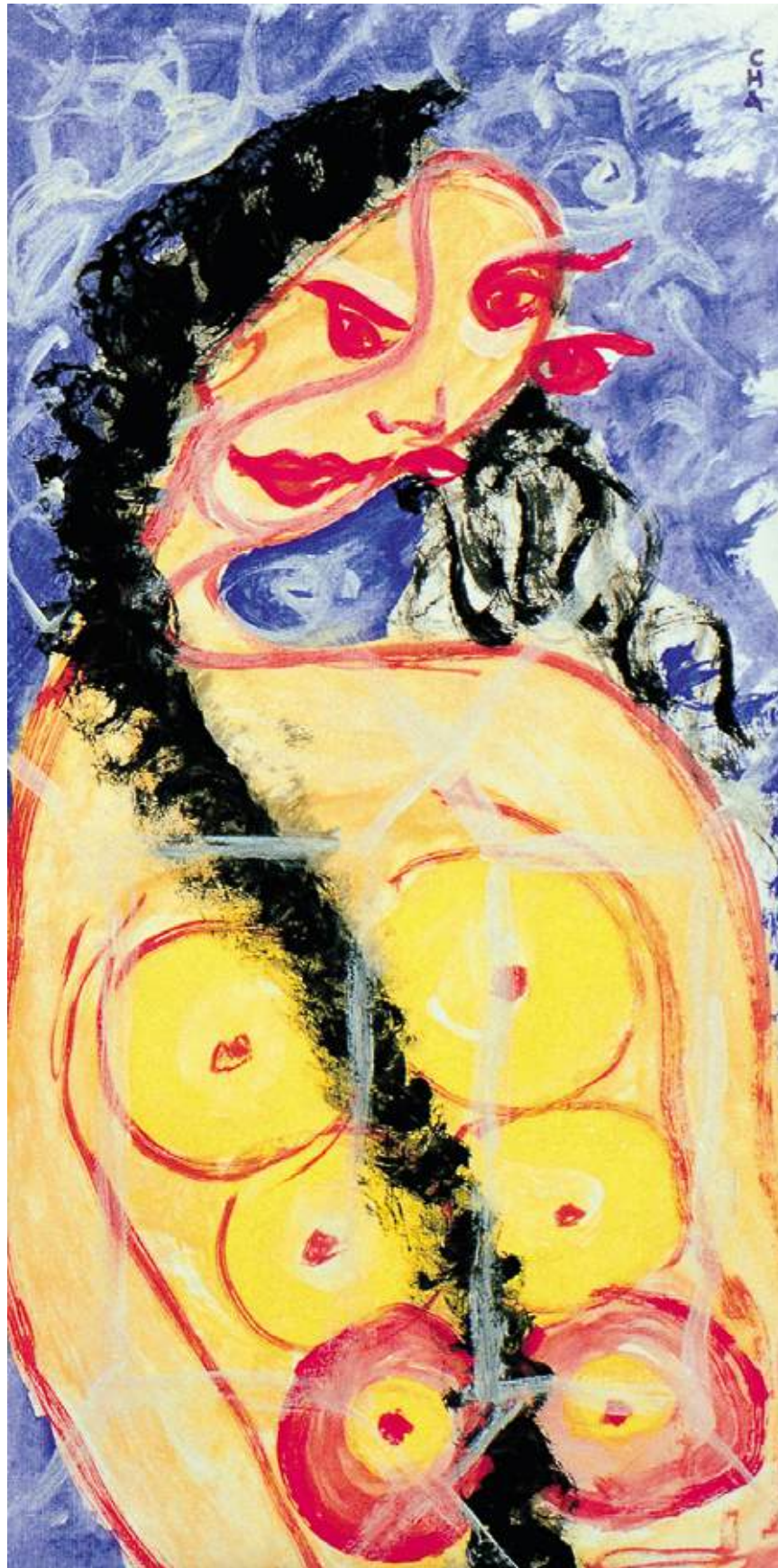


MANUEL
Chabrera
paintings
pinturas

If your hair, air
Si tu pelo, aire

53x25
2000





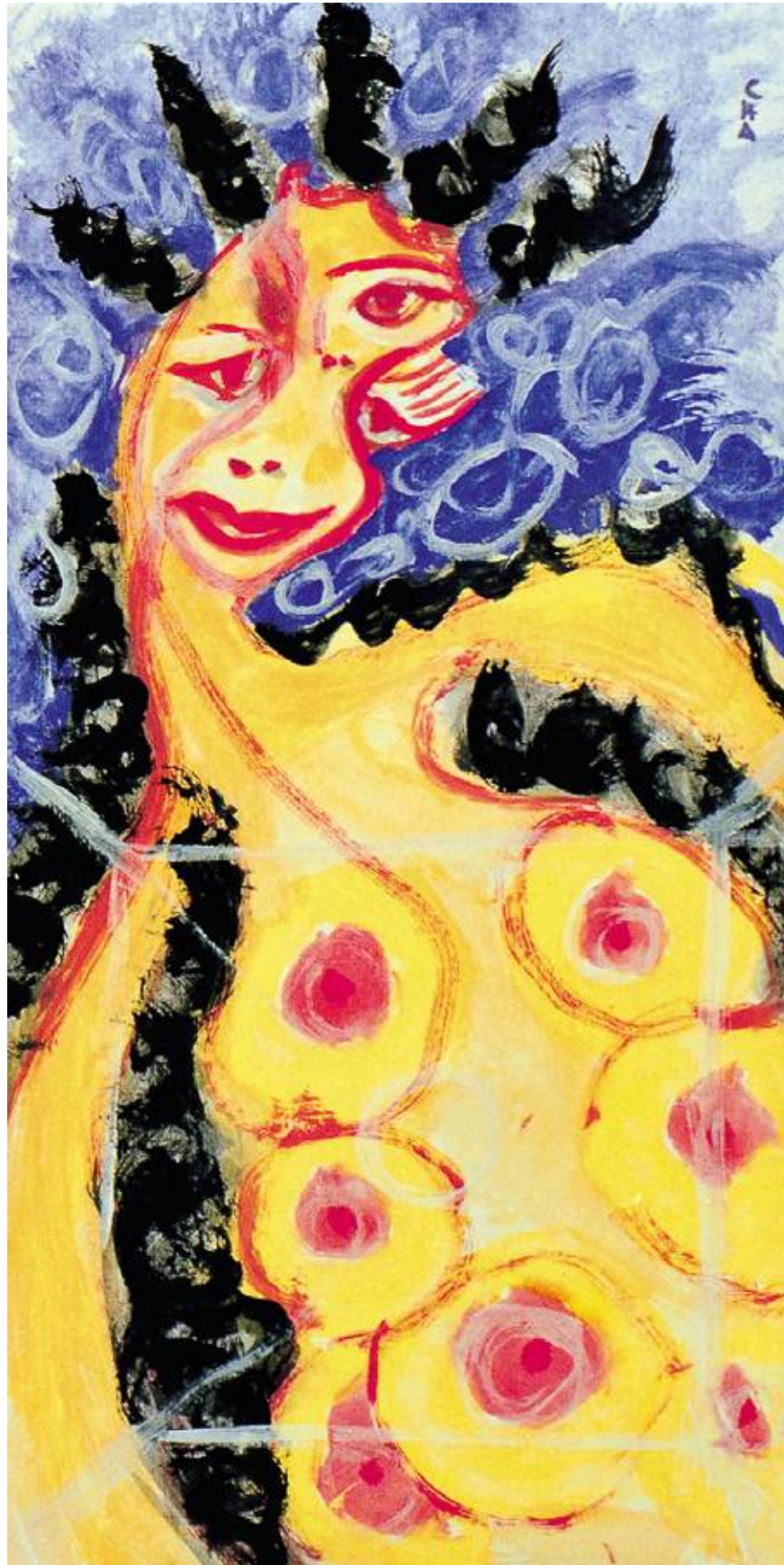
If your hair, skin
Si tu pelo, piel

53x25
2000

If your hair, shade
Si tu pelo, sombra

53x25
2000



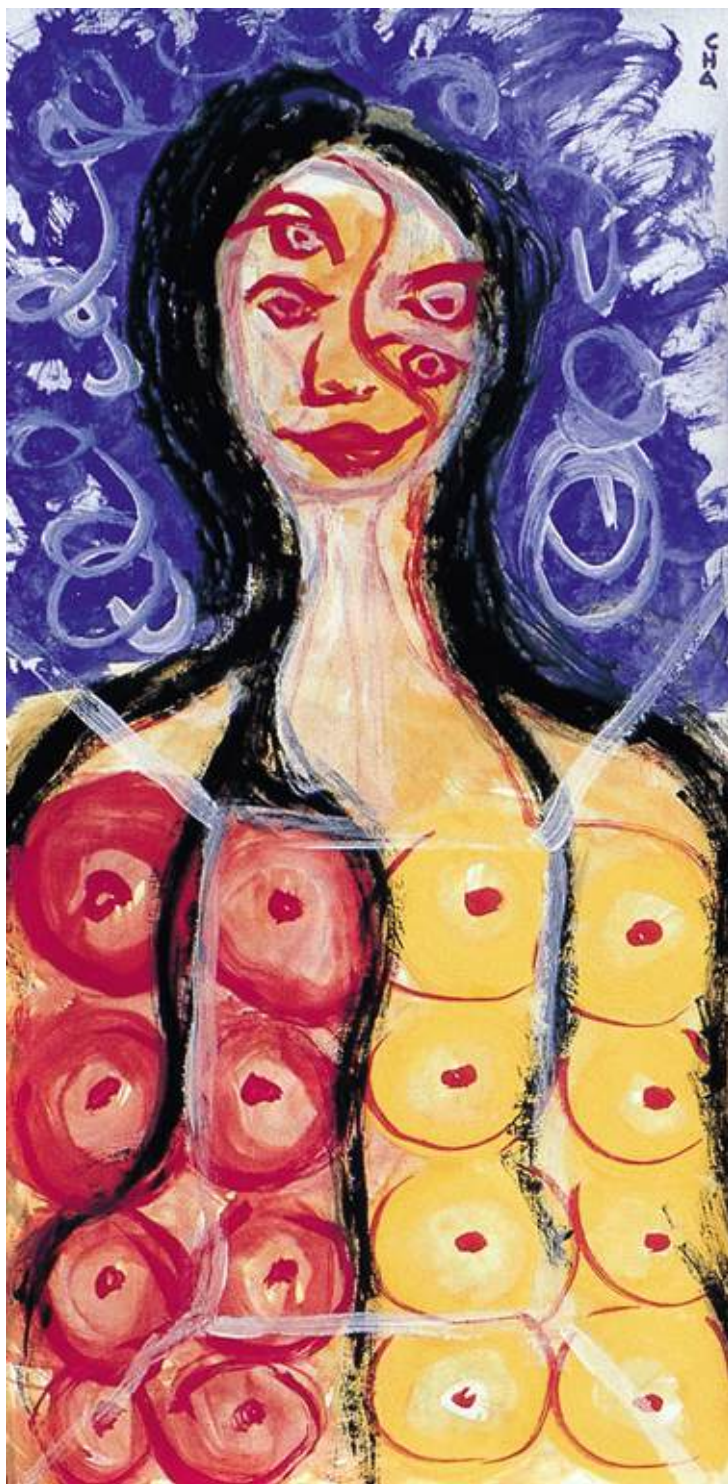


If your hair, fire
Si tu pelo, fuego

53x25
2000

If your hair, water
Si tu pelo, agua

53x25
2000



If your hair, wind
Si tu pelo, viento

53x25
2000





Sweet Maria
Dulce Maria

102x52
1999

Soft Maria
Suave Maria

102x52
1999





Greek Charity
Virgin Illescas B2
Virgen Caridad Greco
Illescas B2

53x25
1999

Greek Charity
Virgin Illescas B3
Virgen Caridad Greco
Illescas B3

53x25
1999



Greek Charity
Virgin Illescas B1
Virgen Caridad Greco
Illescas B1

53x25
1999





Lift
Levanta

53x25
1999



Spring wind
Viento de primavera

50x100

Horses
Kabayos

52x102
1998



Like an umbrella
of incense
Como un paraguas
de incienso

54x106
1999





Anxiety in the
herd
Inquietud en la
manada

72x122
1994



Air of thunder
Aire de trueno

26x41
2000



Art... tenderly
Tiernamente el arte

26x41
1999

Unasked question
Pregunta escondida

26x41
1999





Infinite lightning
Rayo ke no cesa

41x26
1999



Resurrection
Resurrección

53x25
2000



Love between
bullets
Amor entre balas 1/2

52x52
1999



Love between
bullets
amor entre balas 2/2

52x53
1999



Barbarroja
Barbarroja

The actress
La actriz

53x25
2000



Bathers in
erotic games
Bañistas en juegos
eróticos (B.E.J.E.)

25x53
2000



B.E.J.E.
the happiness
B.E.J.E. la alegría

53x25
2000



B.E.J.E.
the seduction
B.E.J.E. la seducción

53x25
2000

B.E.J.E.
the game
B.E.J.E. el juego

53x25
2000





B.E.J.E.
the passion
B.E.J.E. la pasión

53x25
2000

B.E.J.E.
the tenderness
B.E.J.E. la ternura

53x25
2000



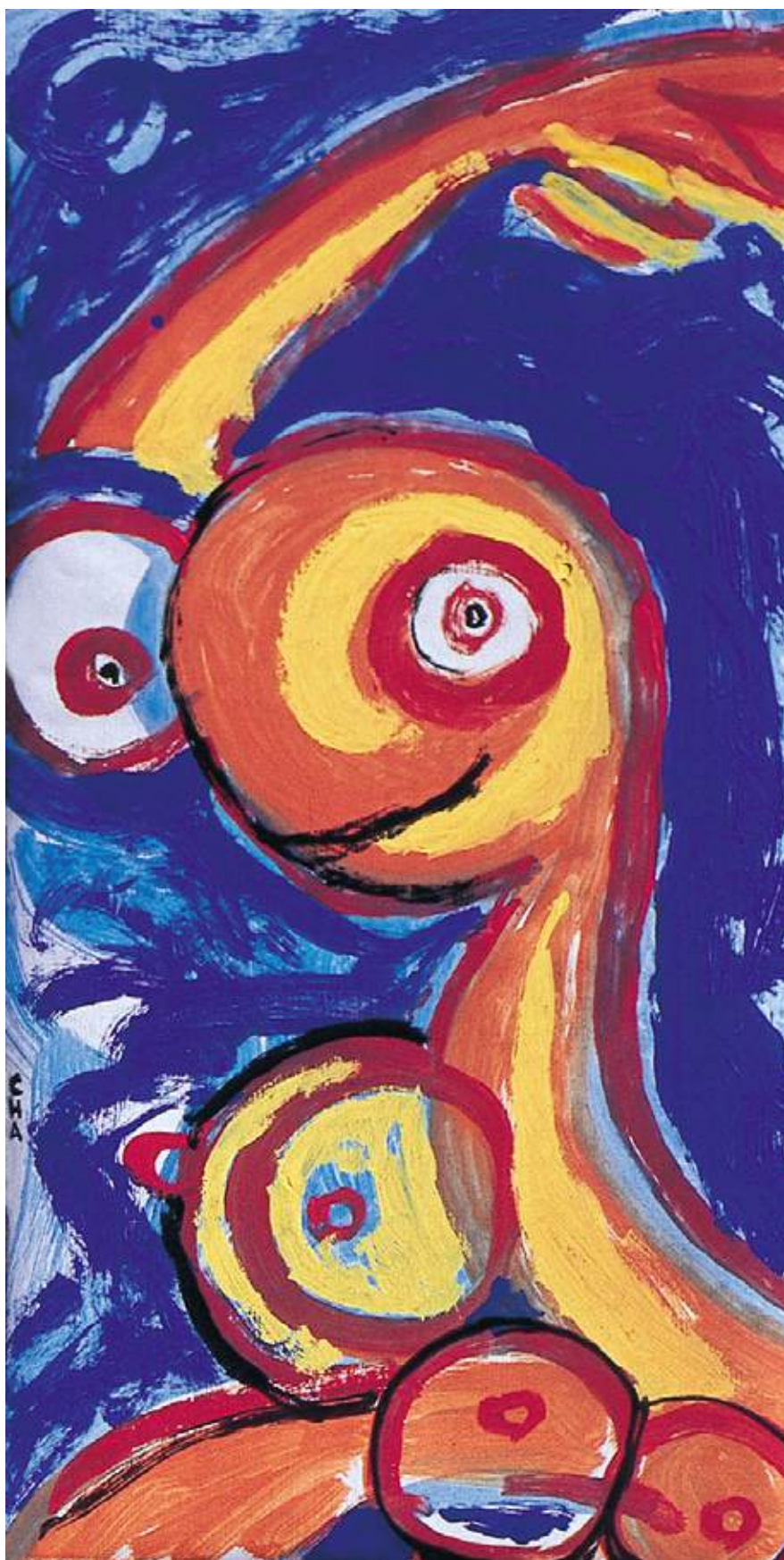


B.E.J.E.
the love
B.E.J.E. el amor

53x25
2000

B.E.J.E.
the abandonment
B.E.J.E. el abandono

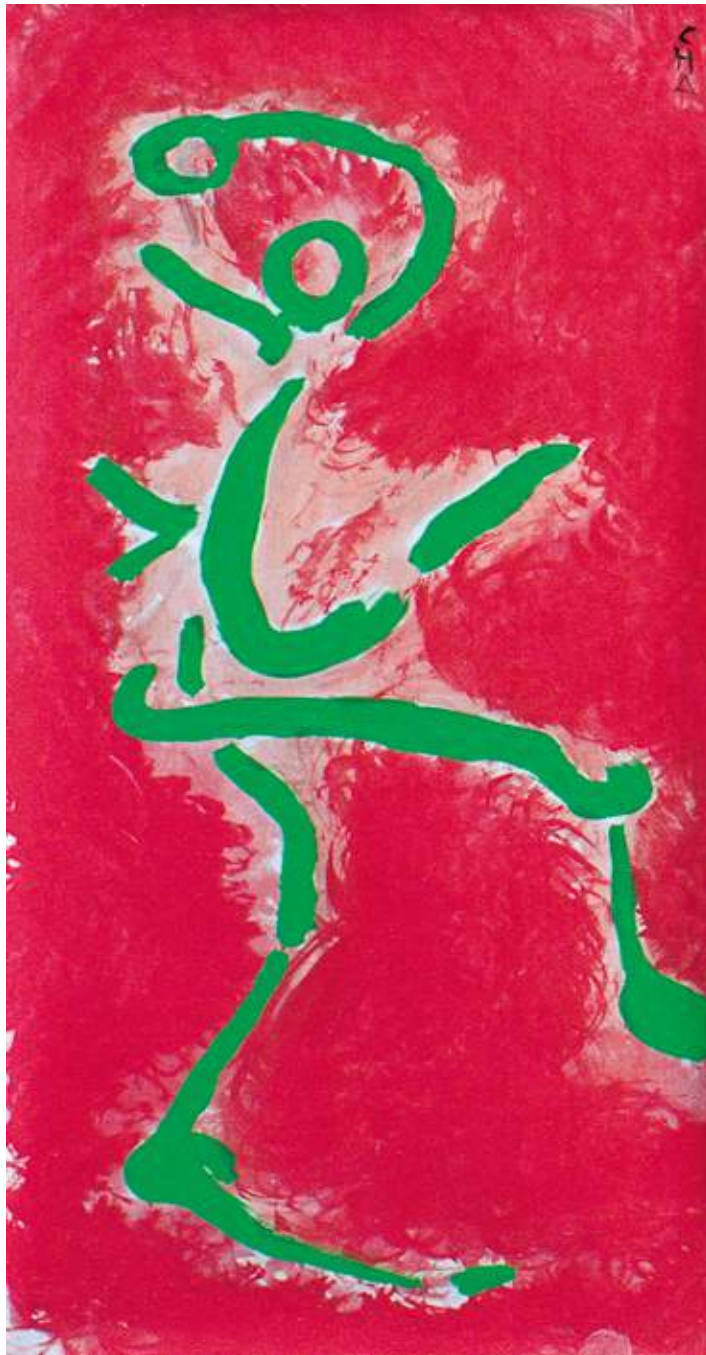
53x25
2000





Satyr
Satiro

53x25
2000



Satyr
Satiro

53x25
2000



Satyr
Satiro

53x25
2000

The summer in
your window
El verano en tu
ventana

53x25
2000





Winter in your
window
Invierno en tu ventana

53x25
2000



Spring in your
window
Primavera en tu
ventana

53x25
2000





I am my band
Yo soy mi banda

74x107
1999



I am the shade
Yo soy la sombra

107x107
1999



I am the load
Yo soy la carga

107x107
1999

Quiet American
Amerikano trankilo

25x53
2000



Quiet American
Americana tranquila

25x53
2000





Greko-crucified,
Prado A2
Greko-crucificado,
Prado A2

53x25
1999

Greko-crucified,
Prado A3
Greko-crucificado,
Prado A3

53x25
1999



Greko-crucified,
Prado A1
Greko-crucificado,
Prado A1

53x25
1999





Complete family
Familia completa

25x53
2000



The family
La familia

25x53
2000

The family well-being
La familia bien

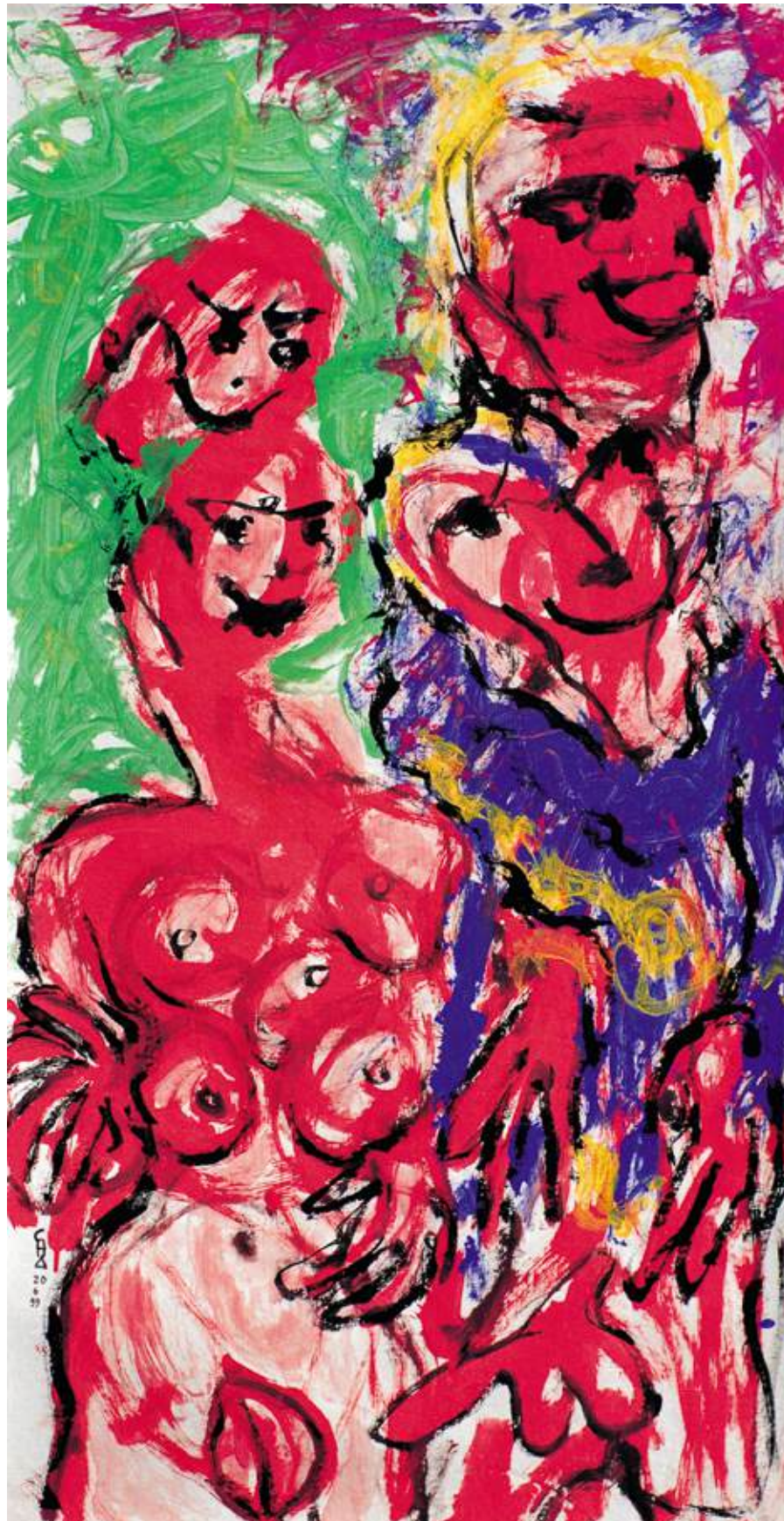
25x53
2000



Unpublished
address
Dirección inédita

25x53
2000





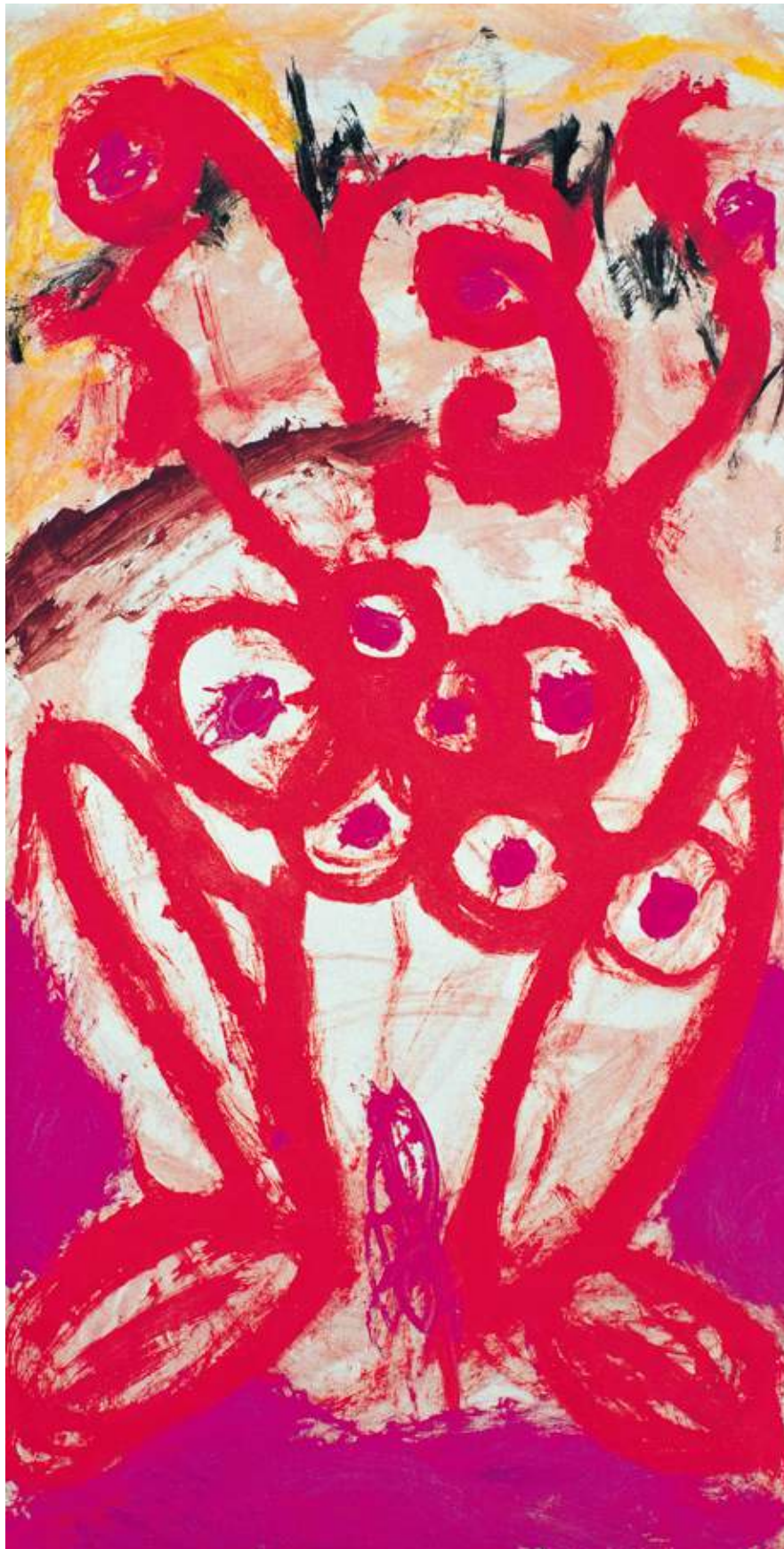
Harrison Ford and
Sharon Stone
Harrison Ford y
Sharon Stone

102x52
1999

Michael is
Kirk Douglas
Michel es Kirk
Douglas

102x52
1999





Sharon Stone
naked with a
habano cigar and
a bird
Sharon Stone desnuda
con habano y pájaro

102x52
1999

Sharon Stone
naked with a
habano
Sharon Stone desnuda
con un habano

53x25
1999



Buster Keaton
no 2
Buster Keaton nº 2

104x51
1999





Isadora
Isadora
100x50
2000



To live between
bullets
Vivir entre balas 1/2

52x52
1999



To live between
bullets
Vivir entre balas 2/2

52x52
1999

Spyder woman
Spyder woman

53x102
1999



Half past 9
9 y medio

53x25
2000





Happily forget
the weapons
Alegres olvidad las
armas

51x103
1999



And take care
of the children
Y cuidad a los hijos

51x103
1999



We will go
to where the
future is
Iremos a donde
el futuro

51x103
1999

To impel progress
Impulsar progreso

51x103
1999





To live between
mines
Vivir entre minas

25x53
2000



To live between
bullets
Vivir entre balas

25x53
2000



Calmed forget
the weapons
Confiados olvidad las
armas

52x102
1999

Valeria Mazza
Valeria Mazza

102x52
1999



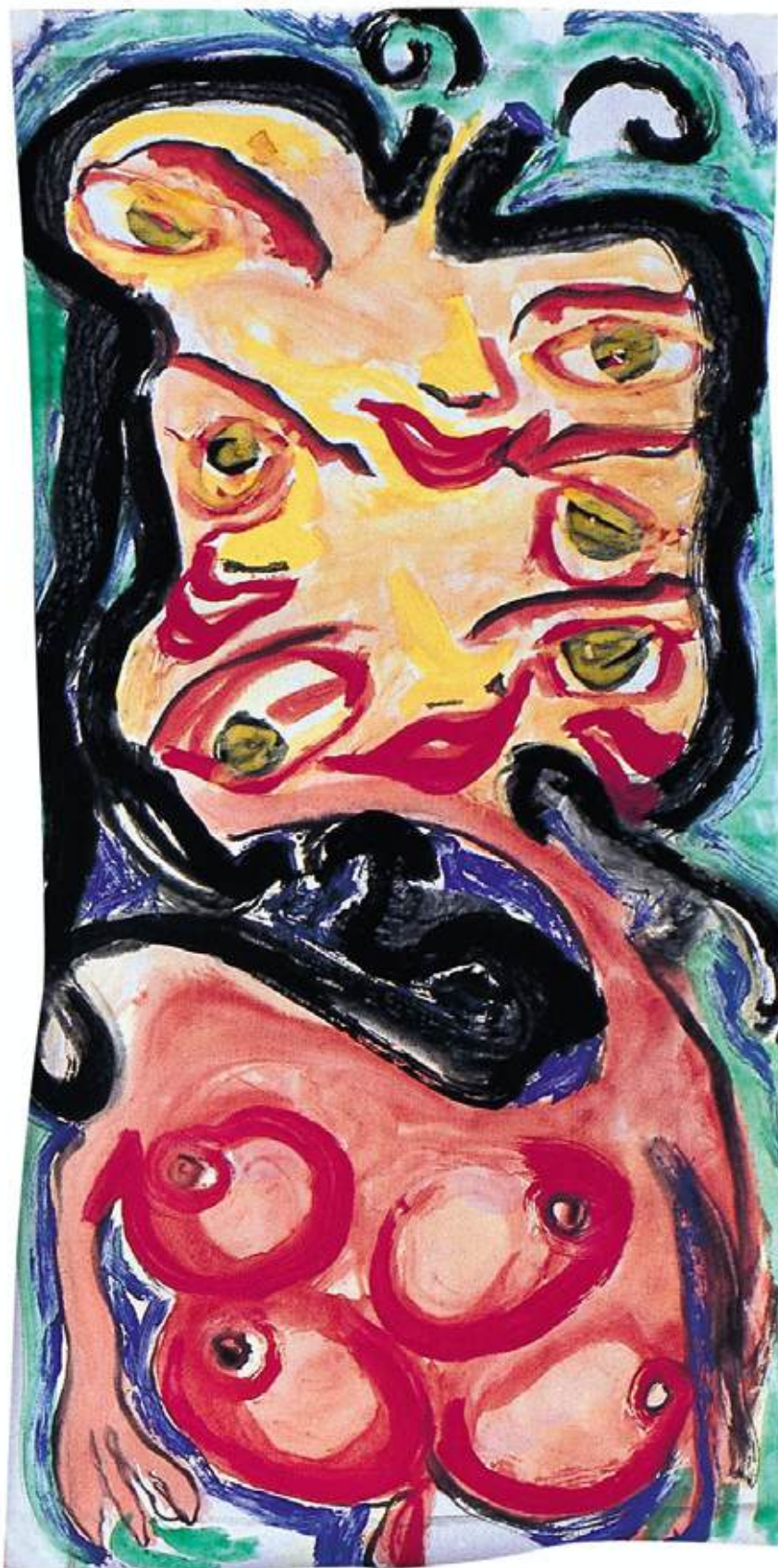


Inés Sastre
Inés Sastre

53x25

Inés Sastre
Inés Sastre

53x25
2000





Inés Sastre
dressed as a bride
Inés Sastre vestida de
novia

53x25
2000

Linda Evangelista
with maoist
uniform

Linda Evangelista con
uniforme maoísta

53x25
2000





Inés Sastre
dressed as an
American soldier
Inés Sastre vestida de
soldado americano

53x25
2000

Top models
Top models

25x53
2000



The wanted model
La modelo deseada

53x25
2000



The lit model
La modelo iluminada

53x25
2000



Spiny and flowery
heart
Corazón espinado y
florido

53x25
2000



Spiny heart
Corazón espinado

53x25
2000

Open heart
Corazón sincerado

53x25
2000



Flowery heart
Corazón florecido

53x25
2000





Reborn heart
Korazón renacido

53x25
2000



Expired heart
Korazón vencido

53x25
2000



Astral bull
Toro astral

107x105
1999



Bull
Toro

25x53
2000



Bull
Toro

53x25
2000

Woman before the
mirror no 14
Mujé ante el espejo
nº 14

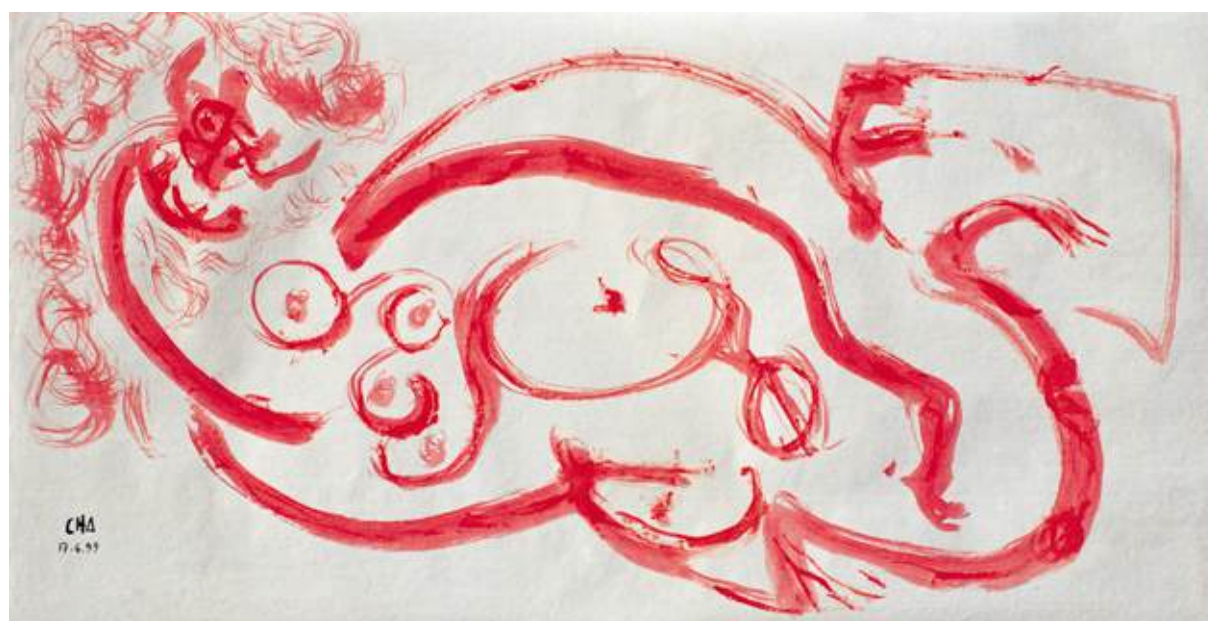
101x51
1999





Atack
Atake

53x103
1999



Pregnant
happiness
Alegria preñada

53x103
1999

Dream road to the
future
Camino de sueños al
futuro

53x103
1999



The laugh
La risa

102x52
1999





Treasure of youth
Tesoro de juventud

52x102
1999

Imperfect future
Carlos and Diana
Futuro imperfecto
Carlos y Diana

102x52
1999





Unexpected
reflection
Reflejo inesperado

103x82
1999





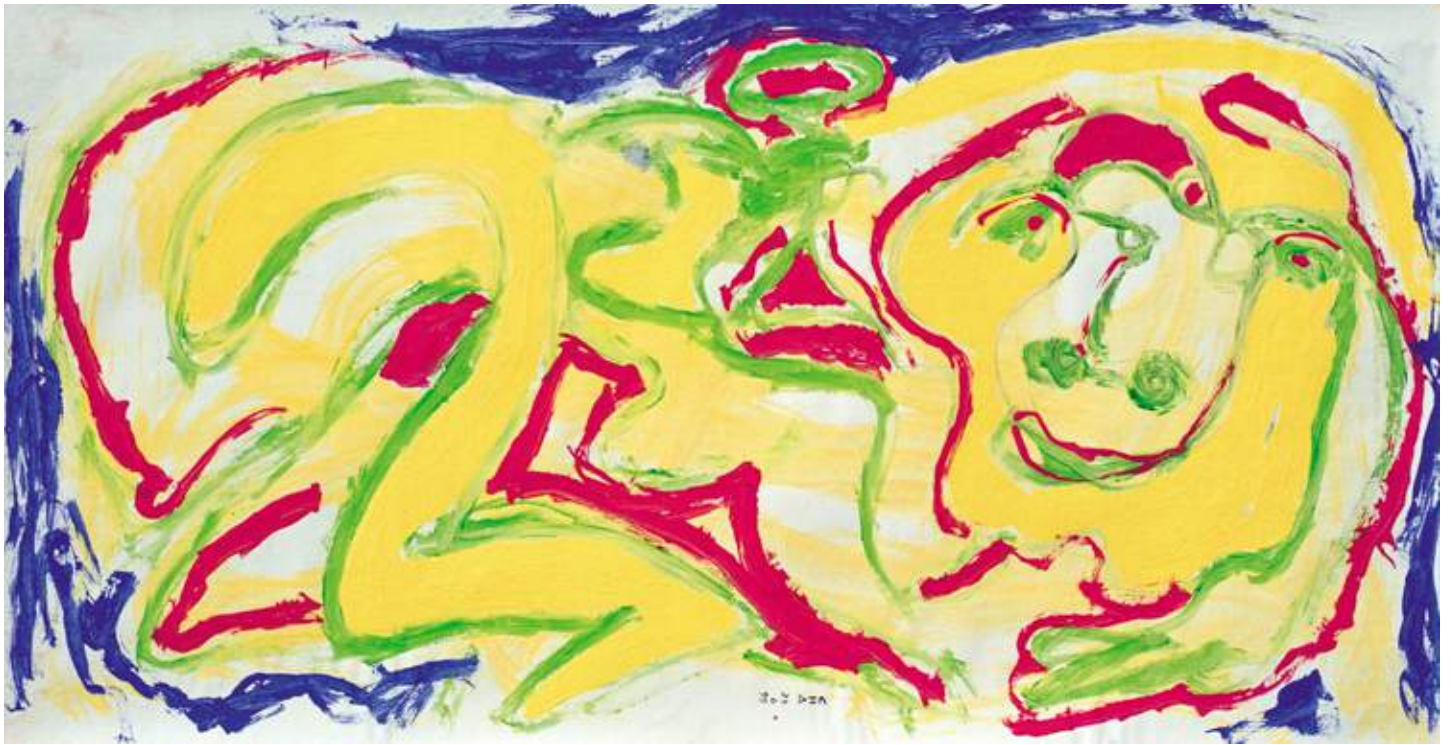
Hurting bunions
Juanetes escocidos

52x102
1999

Solar reflection
Reflejo solar

102x52
1999



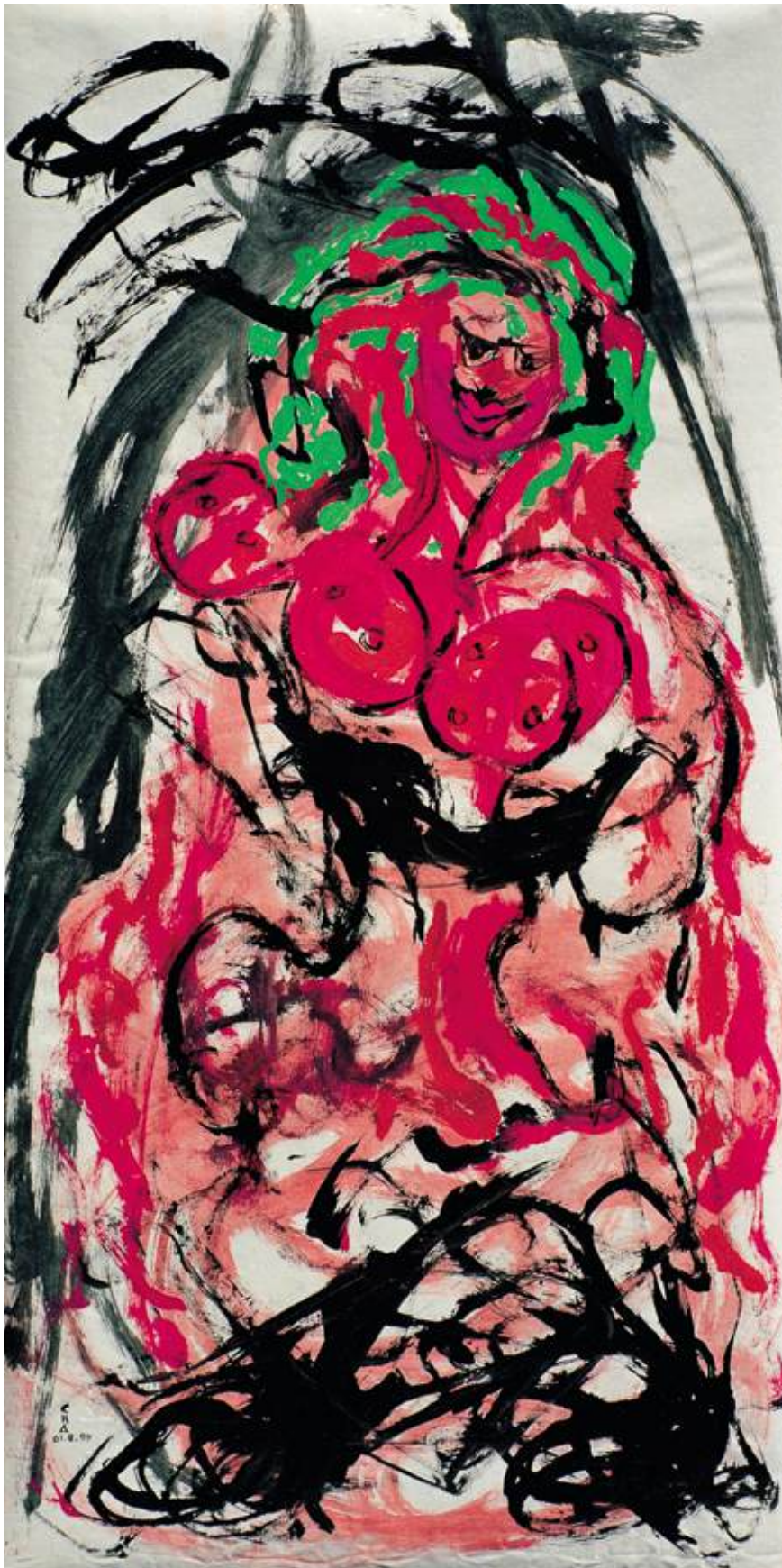


The green braid
La trenza verde

52x102
1999

Sibyl of Kumas
Sibila de Kumas

102x52
1999





Two aliens ask
my grandmother
for a tale
Dos extraterrestres
piden
a mi abuela un cuento

52x102
1999





Unknowns
Desconocidas

53x84
1999

Pure Suzanne
Kasta Susana

80x52
1999





Two women,
one man
Dos amigas por
el mismo hombre

52x52
1999

Anubis when you
hug me I will go
with strength
Anubis, cuando me
abracés con fuerza
me iré

106x54
1999





To light bonfires
Encender hogueras

106x54
1999

Gypsy shoes
Los zapatos gitanos

106x54
1999





Gioconda
Gioconda

107x74
1999

Christ
Cristo

107x74
2000





Prisoner of
my passion
Prisionero de mi
pasión

72x103
2000



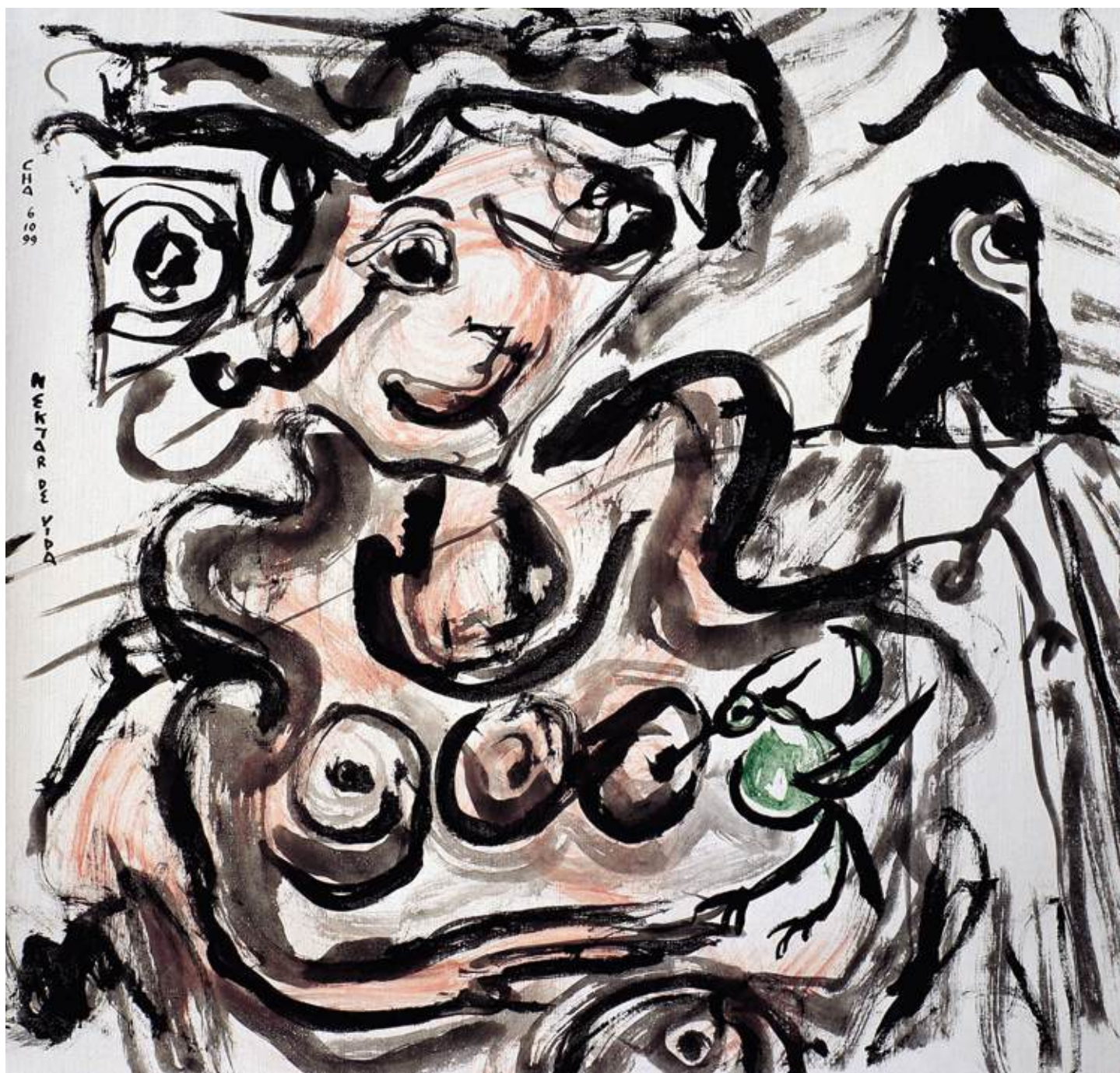
Meeting of
stretchers
Reunión de estirados

72x103
2000



My daughter
Marian
Mi hija Marian

122x72
2000



Penelope nurses
a nightingale
Penélope amamanta
a un ruiseñor

52x52
1999



Striking woman
Pedaso mujé

106x54

Impossible
with yeast
Imposible con levante

53x25



The pirouette
La pirueta

53x25





Negotiable
environment
Ambiente negociable

53x25
2000



Carnal extasy
Éxtasis carnal

53x25
2000

Flesh is a
universal embrace
La carne es un
abrazo universal

53x25
2000



Apparent
seduction
Seducción aparente

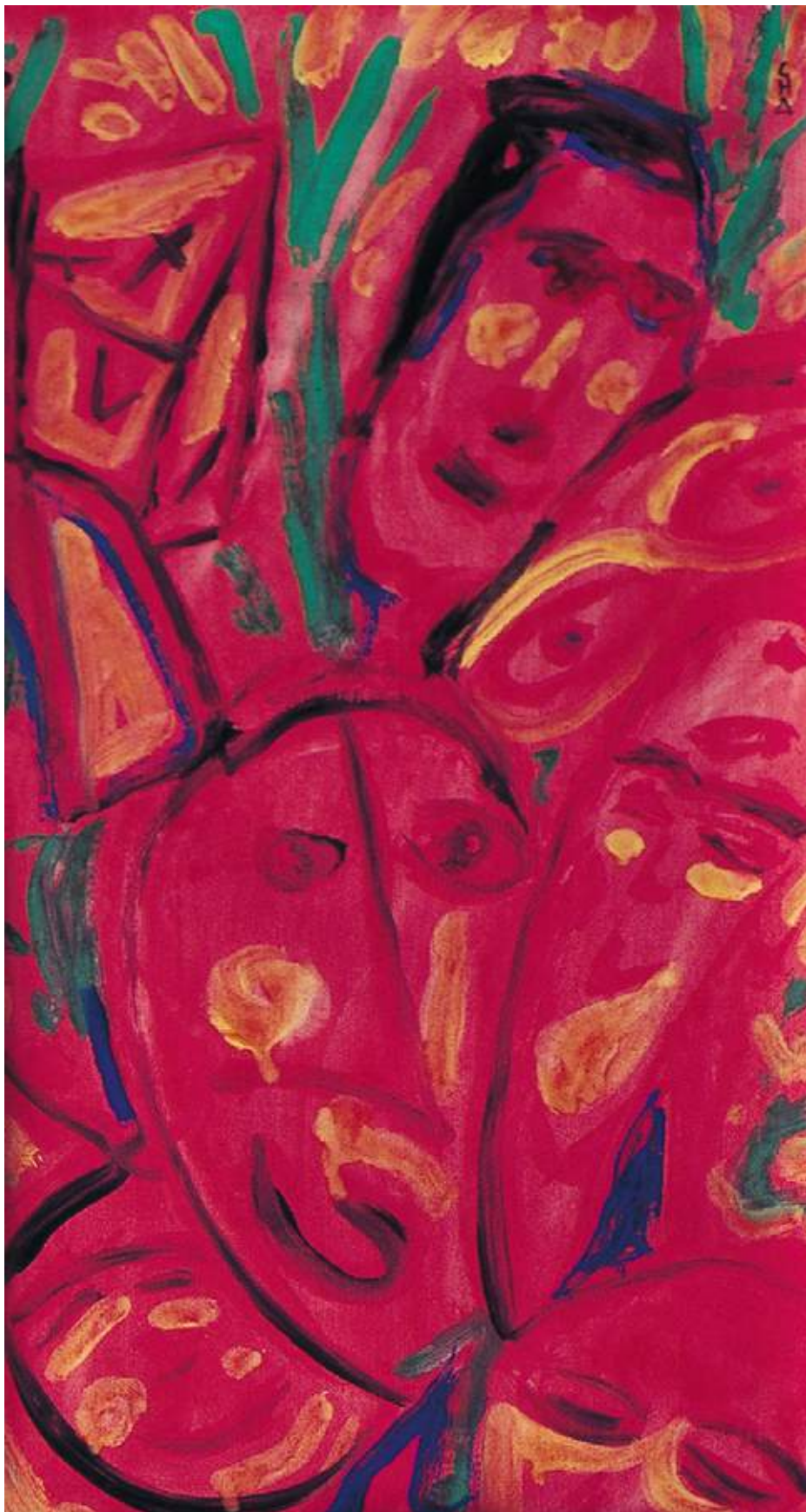
25x53
2000





Modern voter
Votante moderno

53x25
2000



The spirit that
encourages me
El espíritu que me
anima

53x25
2000

My summer band
Mi banda de verano

25x53
2000



I return Jerusalem
Regreso Jerusalén

53x25
2000





The freest
internal slave
El más libre esclavo
interior

53x25
2000



Happening
Pasando

53x25
2000



Where the
friends are
Dónde están los
amigos

52x101
2000

Where the friends
Dónde los amigos

52x101
2000





The fountain
La fuente

52x101
2000

Vibrating flesh
Karne trémula

101x52
2000





Dance
Baile

53x25

200 tons
200 toneladas

53x25
2000

Growing moon
in the strait
Luna creciente
en el estrecho

53x25



Found hearts
Corazones
encontrados

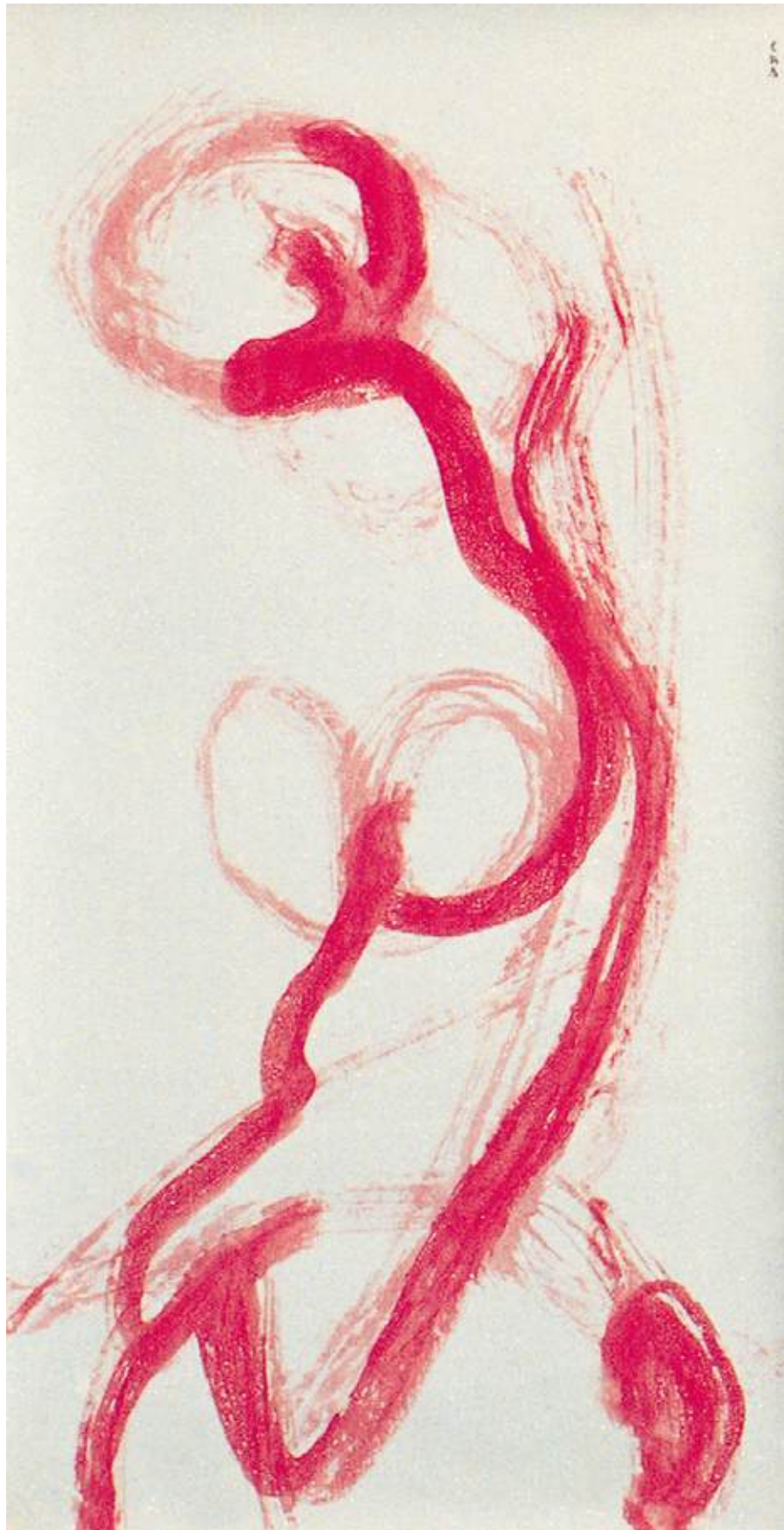
53x25
2000





Happiness of
foaling
Alegria de parir

53x25
2000



The most beautiful
awaited princess
La más bella
princesa esperada

53x25
2000

Haze in the
narrow
Calima en el estrecho

53x25



Grace state-
foaling
Estado de gracia-
pariendo

53x25
2000





The wind
El viento

25x53

Blue dancer
Danzarina azul

53x25
2000



The holy supper
La santa cena

107x107
2000



Female breath
Aliento de hembra

107x107
2000



Madonna
Madonna de Argel

50x100
2000

The messenger
El mensajero

98,5x51
1999





Seduction
Seducción

101x51,2
1999

Gang
Pandilla

100x50
1999



Ancestral wheel
Ruedo ancestral

52x102
1999





Insistent
recollection
Recuerdo insistente

102x52
1999

The opened bed
La cama abierta

52x102
1999





Prisoners of
the airports
Prisioneros de
los aeropuertos

52x102
1999

Strawberry
with oranges
Naranjas kon fresón

101x52
1999





My garden
of cactus
Mi jardín de kactus

102x52
1999



Today I await you
dressed in nothing
Hoy te espero
vestida de nada

102x52
1999



I find myself
tangled in
your thoughts
Enredado en tus
pensamientos me ayo

52x102
1999



Sweet wildness
Dulce ferocidad

102x52
1999



This letter will
make your smile...
Esta carta te hará
reír...

102x52
1999

To ride
A cabalgar

106x54
1999

The beautiful Julia
La bella Julia

108x71
1999





Your happiness
Mariola
Tu alegría Mariola

72x103
1999

Light blue
happiness
Felicidad celeste

72x103
1999

My son Manolo
Mi hijo Manolo

122x72
2000



Face-to-face
Karakara

50x100





The just distance
La distancia justa

53x25

Unavoidable
provocation
Provocación inevitable

53x25

Future
Futuro

53x25
2000



Legal doubt
Duda legal

53x25
2000





The neighbor from
across the street
La vecina de enfrente

53x25
2000

Green eyes
Ojos berdes

53x25
2000

Controlled
seduction
Seducción controlada

25x53
2000



Evasion muses
Musas evasivas

25x53
2000





Fair day
Día de feria

25x53
2000

Xian
Xian

53x25
2000

Alexander
Cherubim
Alejandro kerubin

53x25
2000



Hot-tempered
Europe
Europa arrebatada

53x25
2000





The pleasure
of the injury
El placer de la herida

53x25
2000

Good-bye to
the mother
Adiós a la madre

25x53
2000



Inner artist
Artista interior

53x25
2000



Family holiday
Fiesta familiar

53x25
2000





Angel announcer
to Maria
Ángel anunciador a
María

53x25
2000

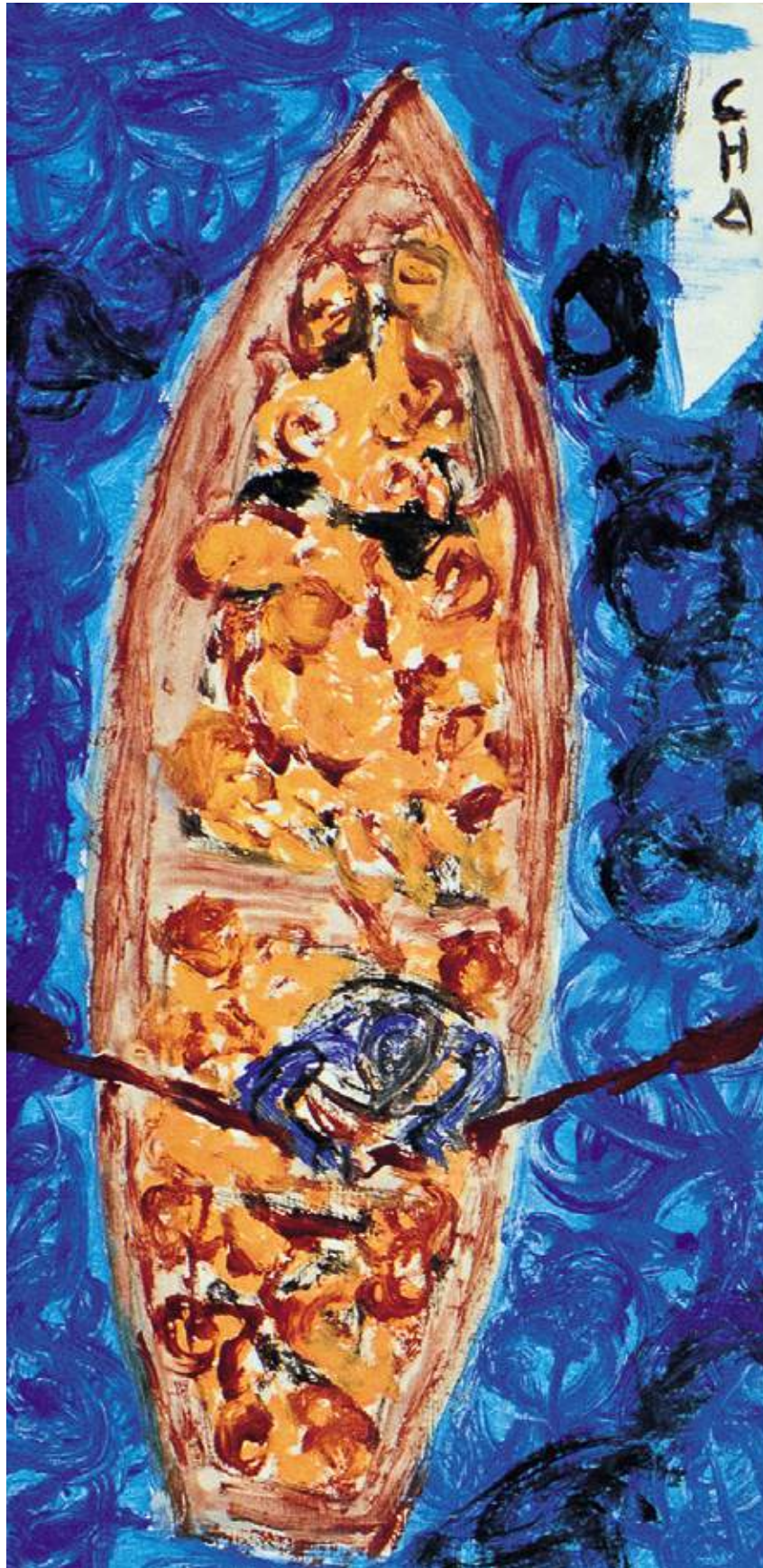
Little lamb Pedro
Pedro corderito

53x25
2000

Nude dog
Perro desnudo

53x25
2000





Arriving to Itaca
Llegando a Ítaca

53x25
2000

The spring
El manantial

53x25
2000





First flight of the unicorn
Primer vuelo del unicornio

106x54
1999



CHA
20
6
99





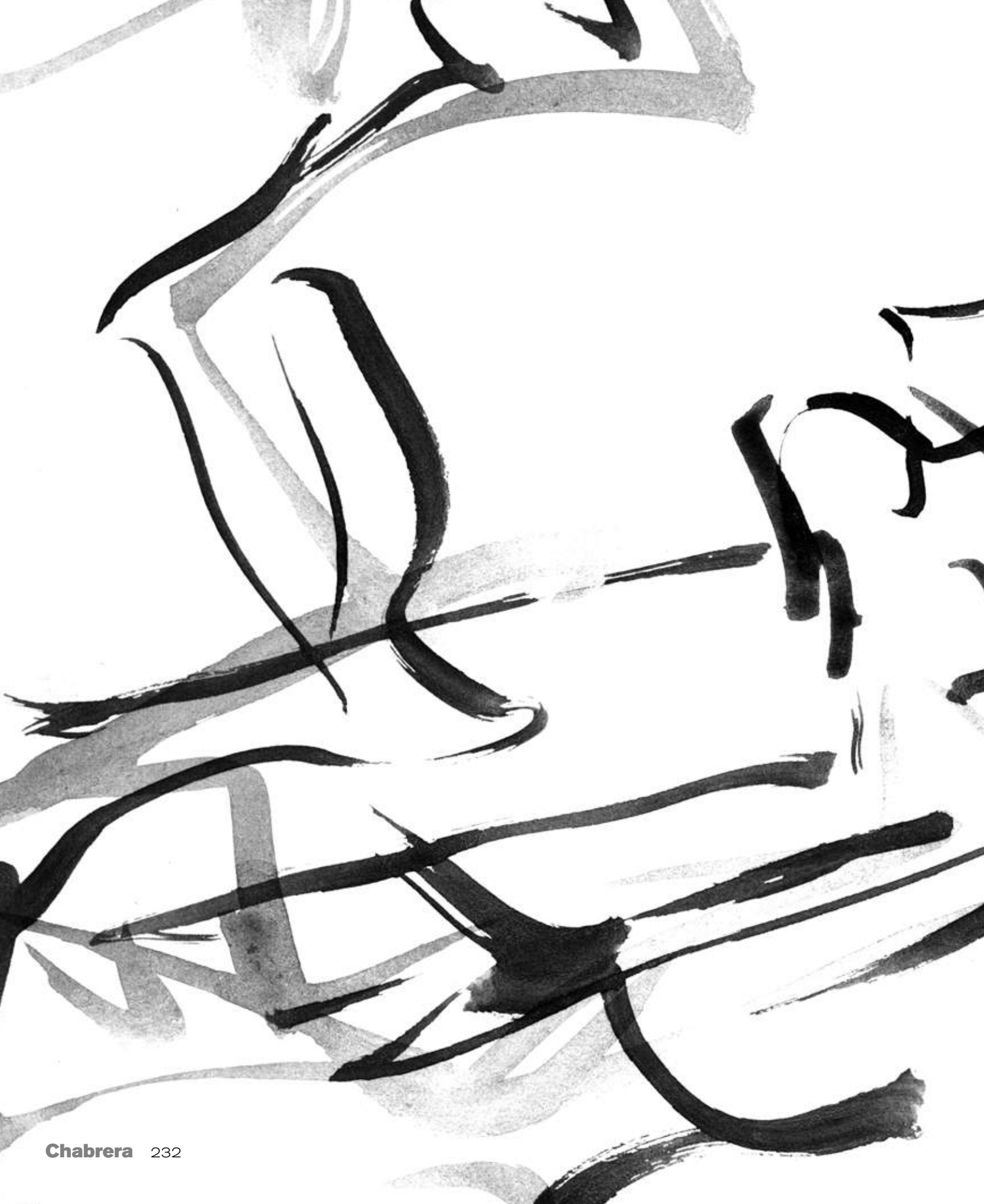






































































































































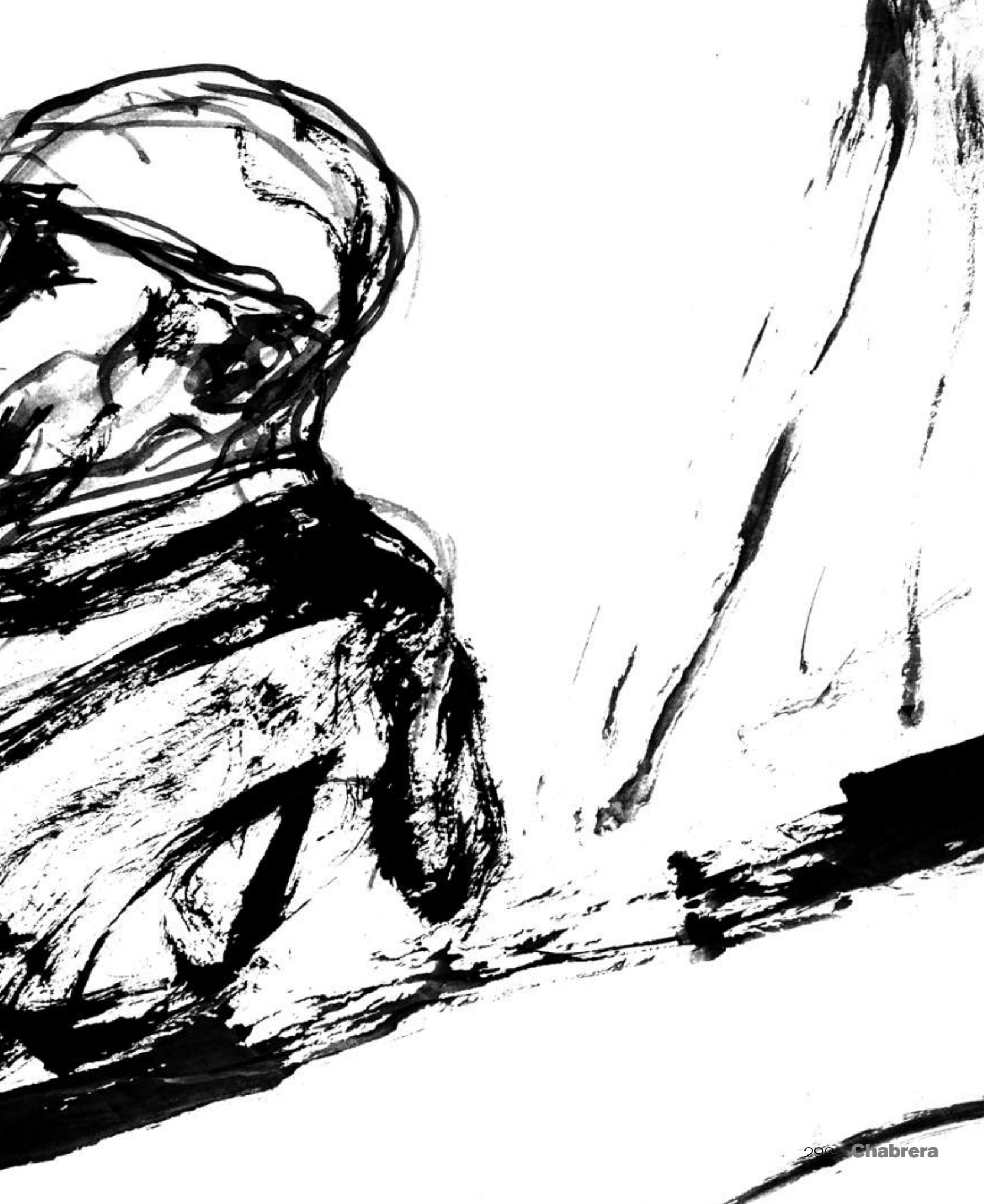












































Page	Title		Date
2	looking back	Mirar atras	1998
6.7	goat 1	kabra nº1	1998
10.11	i don't want to continue	no kiero seguir	1998
14.15	future bullfighter	torero futuro	1998
20.21	every time i want you nearer blue dove	kada vez te quiero mas serka palomita azul	1998
22.23	if you can stay with me we will go	si pudieras quedarte konmigo iriamos...	1998
28.29	wolf 3	lobo 3	1999
30.31	horse 15	kaballo 15	1999
34.35	Sophia Maggiorate nº 3	Sophia Maggiorate nº 3	1999
36.37	Untitled	Sin título	1999
46.47	Krist	Kristo	1999
48.49	A crown of good wine	Una kopa de buen vino	1998
52.53	giving a little of life	dando un poko de vida..	1998
54.55	artist and model	artista y modelo	1998
60.61	Which is the better food for the passion	kual es mejor alimento de pasion	1998
66.67	I'm so confused, i hope you're lucky	estoy tan konfuso, espero que tengas suerte	1998
68.69	every time i give you everything	kada vez que te lo doy todo...	1998
74.75	where have you gone rebellius bird	.. a donde has ido pajaro rebelde...	1998
76.77	selt to the kruelda	vendio a la krueldá	1998
82.83	remember to Bob Capa	rekuerdo a Bob Capa	1998
84.85	Vietnam's beast	la bestia de Vietnam	1998
96	San Sebastián nº1	San Sebastián nº1	1998
225	Krist	Kristo	1999
226.227	Brimful the glas of good wine	siempre la kopa de buen vino llena	1998
228.229	i like to eat fish	me gusta komer peskao	1998
230.231	fish 1	pez nº 1	1998
232.233	Escarce momentos of generositty	tiempo de jenerosida siempre eskaso	1998
234.235	homenage to Richard Avedon	homenaje a Richard Avedon	1998
236.237	I'd like to be moon water and lost memories	quisiera ser agua de luna y olvidos	1998
238.239	do you hear me?	me oyes?	1998
240.241	My passion flower	esta flor de mi pasion...	1998
242.243	perverse sacrifice	sakrificio perverso	1998
244.245	i always backto the quiet slavery	siempre vuelvo a la kayada esklavitud	1998
246.247	blood wine	vino de sangre y ...	1998
248.249	and now what	y ahora qué	1998
250.251	horse 27	kaballo nº 27	1998
252.253	horse 25	kaballo nº25	1998
254.255	horse 24	kaballo nº 24	1998
256.257	Indiference to the wind deserves	indiferencia al viento merece	1998
258.259	horse 23	kaballo nº 23	1998
260.261	horse 22	kaballo nº 22	1998
262.263	Damn monkey dance	maldita dansa de monos-1...	1998
264.265	inert amazon	amazona inerte	1998
266.267	No more damned webs...	akabemos kon las malditas redes....	1998
268.269	Altar in memory of Che...	altar en el rekuerdo al Ché...	1998
270.271	i feel all right little blue devil	me siento a gusto pequeño diablo azul	1998
272.273	this fast security like the wind	esta rapida seguridad komo el viento	1998
274.275	i want to fly with you	quiero volar kontigo	1998
276.277	think it tonight	piensalo esta noche	1998

278.279	Where are you going so close to time.	a donde vais tan serkanos del tiempo	1999
280.281	Galliano's dream	el sueño de Galliano	1999
282.283	superhero woman 2	mujer supereroe 2	1999
284.285	superhero woman 3	mujer supereroe 3	1999
286.287	Patient sin...	paciente pekado...	1998
288.289	i bring it from Algeciras	Me lo traigo de Algeciras...	1998
290.291	Stork 5	sigüña 5	1999
292.293	Friends of the fog	amigos de la niebla	1999
294.295	revolution 2	revolusion 2	1999
296.297	Magdalena's assumption	Asuncion de Magdalena nº 1	1998
298.299	Manuel Azaña	Manuel Azaña	1998
300.301	Burning 'encierro'	'Encierro' ardiendo	1998
302.303	Mutant universe	Universo mutante	1998
304.305	let's go to eat	a komer	1999
306.307	we'll arrive quietly to...	llegaremos silensiosamente para...	1998
308.309	horse14	kaballo 14	1999
310.311	huracan horse	kaballo de hurakan	1999
312.313	horse12	kaballo12	1999
314.315	Being different, you stimulate me more	diferente me estimulas aun mas	1998



© **Manuel Chabrera Adiego**

COLABORACIÓN
Marian Gómez-Barquero

TRADUCCIONES
Marcie Rice
Julia Chabrera

DISEÑO
Enrique López Marín

IMPRESIÓN
Europrinter AG

ISBN
84-921279-4-5

DEPÓSITO LEGAL
SE-353-2001

